

**LA HISTORIA ORAL EN LA MEMORIA SOCIAL: LOS MIGRANTES A PALMIRA
VALLE DEL CAUCA, (1940-1950)**

LUZ AMPARO MONTAÑO SERNA

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE GEOGRAFÍA
LICENCIATURA EN CIENCIAS SOCIALES
SANTIAGO DE CALI
2010**

**LA HISTORIA ORAL EN LA MEMORIA SOCIAL: LOS MIGRANTES A PALMIRA
VALLE DEL CAUCA, (1940-1950)**

LUZ AMPARO MONTAÑO SERNA

**Trabajo de grado presentado para optar el título de licenciada
en Ciencias Sociales**

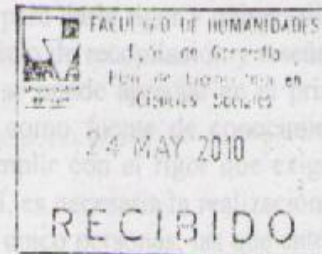
**Dirigió:
Mag. GERMÁN FEIJOO MARTINEZ**

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE GEOGRAFÍA
LICENCIATURA EN CIENCIAS SOCIALES
SANTIAGO DE CALI
2010**

ACTA

UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE HISTORIA

Santiago de Cali,
18 de Mayo de 2010



PROFESOR
LUIS MARINO SANTANA RODRÍGUEZ
Director
PLANES DE GEOGRAFÍA Y CIENCIAS SOCIALES

Cordial Saludo:

Le remito el trabajo de grado de la estudiante: **LUZ AMPARO MONTAÑO SERNA**, titulada: **LA HISTORIA ORAL EN LA MEMORIA SOCIAL: LOS MIGRANTES A PALMIRA VALLE DEL CAUCA, 1940 – 1950**. Investigación realizada para optar por el título de Licenciada en Ciencias Sociales.

En esta monografía se pone de presente la importancia del uso del método de investigación cualitativo enfatizando en la entrevista de Historia oral. Aquí se ha dado prioridad a la importancia de las historias de vida como medio idóneo para recuperar la memoria social de algunos emigrantes a la ciudad del Palmira en el Valle del Cauca, que se va a transformar en el capital cultural y social, como lo ha llamado Bourdieu, de los actuales pobladores de la ciudad mencionada, y que se resalta para hacernos caer en cuenta que en la memoria social opera el aporte cultural de los inmigrantes a sus ciudades receptoras.

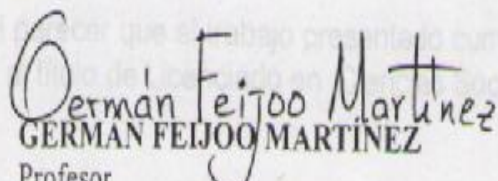
Es la Historia oral el camino optado por la estudiante, que rescata de la narrativa y las experiencias de las historias de las cinco personas entrevistadas el valor del capital cultural y patrimonial de los relatos de vida, en los cuales expresan desde sus recuerdos, evocaciones y vivencias, su vida cotidiana, sus prácticas ancestrales reflejadas en su memoria de procedencia, y en la forma como se construyó su tejido familiar, social y político. Las jornadas del desterrado o la desterrada por las diversas formas de violencia en Colombia, se repiten con escarnio y dolor, aunque también se refleja las aventuras y avatares de la gente por construirse un mundo particular a fuerza de empeño y valentía, a pesar de las adversidades que les impone la injusticia, el maltrato, el machismo y el sexismo.

Al leer el trabajo se puede constatar el diálogo, que la autora tiene con autores y autoras especialistas en el tema de la Historia oral, a los cuales referencia para darle rigor y universalidad a la investigación. De igual manera, ha realizado un extenso ejercicio de recopilación y reseña de los textos y de autores reconocidos sobre el tema de tesis que se puede apreciar en el primer capítulo. En este trabajo se apela a la memoria social tratada como fuente de conocimiento histórico, y ha sido contrastada con las fuentes escritas para cumplir con el rigor que exige el método cualitativo y la Historia. Además, para tratar la fuente oral, es necesaria la realización del trabajo de campo, durante éste, la autora interactuó y entrevistó a cinco personas, las que entregó al archivo de Historia oral de la Universidad del Valle, para ser consultadas por los investigadores o investigadoras que lo requieran.

El trabajo de grado está dividido en cuatro partes, en la primera, se plantea el problema de investigación: la importancia de la historia oral para recuperar la memoria social de cinco inmigrantes a la ciudad de Palmira, se plantea una propuesta teórica y se trabaja la metodología anunciada para la investigación. En el segundo capítulo se da cuenta de la interacción de la autora con quienes entrevistó y recopila y narra apartes de las entrevistas realizadas a cada una de las personas entrevistadas. En la tercera parte desarrolla la importancia de los relatos orales que reposan en la memoria social de algunos emigrantes palmiranos. En la parte final, ha colocado varios anexos entre los que sobresalen las transcripciones de las entrevistas a las cinco personas entrevistadas.

Considero que este trabajo aporta al desarrollo de los estudios sobre la memoria social desde la metodología cualitativa de la historia oral. También, hace parte del grupo de tesis que se han desarrollado, bajo mi dirección, que apuntan a reconstruir la historia urbana de Cali y el Valle del Cauca. Por lo anterior anotado, le sugiero envíe el trabajo de grado para profesores(as) evaluadores(as).

Atentamente,


GERMÁN FEIJOO MARTÍNEZ
Profesor
Departamento De Historia

Santiago de Cali, Septiembre 2 de 2010

Profesor
Luis Marino Santana
Director
Programa de licenciatura en Ciencias Sociales
Departamento de Geografía
Universidad del Valle



Asunto: Concepto del Trabajo de Grado de la estudiante Luz Amparo Montaña Serna.

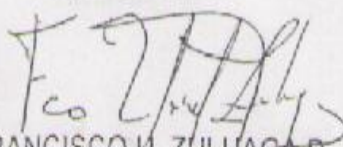
Estimado profesor:

He leído el trabajo presentado por el estudiante Luz Amparo Montaña Serna, titulado **La historia oral en la memoria social: Los migrantes a Palmira Valle del Cauca. (1940-1950).**

La estudiante presenta un trabajo interesante en el que se distinguen claramente dos partes. En una primera reflexión enfrenta los problemas teóricos y metodológicos de la historia oral; en la segunda parte aplica los conceptos y procedimientos de la parte inicial a la recolección de entrevistas a inmigrantes a Palmira, de su análisis obtiene elementos que le permiten relatar la importancia y significación de la memoria oral en la historia local, en este caso Palmira.

Es mi parecer que el trabajo presentado cumple con las condiciones exigidas para optar al título de Licenciado en Ciencias Sociales.

Atentamente


FRANCISCO U. ZULUAGA R.
Profesor Titular
Departamento de Historia

Santiago de Cali, 30 de Agosto de 2010



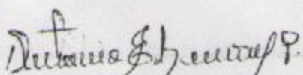
Profesor
LUIS MARINO SANTANA
Director programas académicos
Departamento de geografía y Ciencias Sociales

Reciba cordial saludo

Recibi para su evaluación el trabajo de la estudiante *LUZ AMPARO MONTANO SERNA* titulado "Técnica y metodología empleada en la compilación de 5 historia de vida de migrantes a Palmira en el siglo XX a través de la investigación oral utilizada en la carrera de la licenciatura de las ciencias sociales para secundaria".

Al presente trabajo se le habían solicitado unas modificaciones las cuales fueron incorporadas. Por tanto considero que el trabajo reúne las condiciones mínimas para ser aprobada y optar al título de Licenciada en Ciencias Sociales.

Atentamente

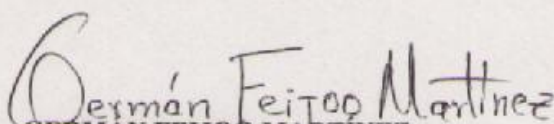

ANTONIO J. ECHEVERRY PÉREZ
Profesor
Departamento de Historia

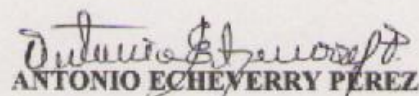
UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE GEOGRAFÍA

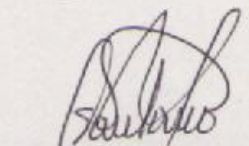
PROGRAMA ACADÉMICO DE LICENCIATURA EN CIENCIAS SOCIALES

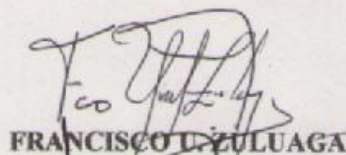
ACTA DE APROBACIÓN DE TRABAJO DE GRADO

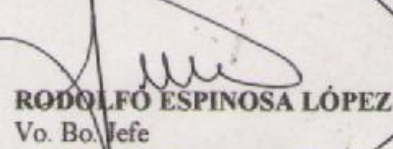
La estudiante de nuestro Programa Académico LUZ AMPARO MONTAÑO SERNA, identificada con cc. 29.503.999 de Florida (Valle) y código 9615973, presentó su trabajo de grado titulado *La historia oral en la memoria social: los migrantes de Palmira, Valle del Cauca (1940-1950)*, el cual fue aprobado por el jurado evaluador respectivamente los días 30 de agosto y 7 de septiembre de 2010.


GERMÁN FEJOO MARTÍNEZ
Director del trabajo de grado


ANTONIO ECHEVERRY PÉREZ
Jurado


LUIS MARINO SANTANA RODRIGUEZ
Vo. Bo. Director de Plan
Licenciatura en Ciencias Sociales


FRANCISCO L. ZULUAGA
Jurado


RODOLFO ESPINOSA LÓPEZ
Vo. Bo. Jefe
Departamento de Geografía

Sandra C.

HOJA EN BLANCO

DEDICATORIA

*A Dios por permitirme todos los
triunfos alcanzados*

Dedicado a mi esposo Reyman

Gómez por su apoyo

*A mis hijos Jhonnathan Andrés y
Yonny Alejandro por su colaboración*

A mis hermanos Josué, Wilson,

Gladys y Diana por su paciencia

*A mis padres Germelo y Rubiola por
su entrega*

*A las personas mayores que son
fuente de sabiduría*



AGRADECIMIENTOS

Quiero agradecer a mi familia por estar siempre conmigo, por brindarme su apoyo, su paciencia, su colaboración de manera incondicional. Todos ustedes tienen un lugar muy importante en mi corazón. A la familia Gil Hurtado. Y quiero dar gracias al profesor Germán Felipo quien me dirigiera el trabajo monográfico y con su innegable paciencia supo guiarme en el proceso de su desarrollo y presentación, también al Departamento de Geografía con su plan en la Licenciatura en Ciencias Sociales, ya que hicieron posible que un sueño se cumpliera, a la señorita Sandra quien me acompañó con sus explicaciones, como a la Universidad del Valle que me abrió sus puertas y me brindó la posibilidad de estudiar una carrera profesional.

A las personas que dispusieron de su tiempo y paciencia para el desarrollo de este trabajo: las personas entrevistadas mencionadas en el texto del trabajo que brindaron información de manera desinteresada, con la cual se pudo establecer las fuentes primarias de la monografía. Así mismo, a todos los amigos que estuvieron presentes y me ayudaron en los momentos más difíciles del proceso de formación; a mis compañeros de carrera que no se pueden olvidar Mauricio y Shirley, a los docentes que me ofrecieron una formación excelente y de buena calidad, a todos, muchas gracias, no les puedo nombrar porque la lista sería interminable. Y sobre todo a Dios por haberme permitido vivir y estudiar, muchas gracias, y que Dios les bendiga.

Las Vampiro.

	CONTENIDO	Pg.
	INTRODUCCIÓN	17
1	TÉCNICA Y METODOLOGÍA DE LA COMPILACIÓN DE CINCO HISTORIAS DE VIDA	22
1.1	TÉCNICA Y METODOLOGÍA EMPLEADA	23
1.1.1	Las fuentes	30
1.1.1.1	Secundarias	30
1.1.1.2	Fuentes primarias	42
1.1.1.3	La entrevistadora	53
1.1.1.4	Espacio donde se realizaron las entrevistas	56
1.1.1.5	Recursos y tácticas	57
2	LAS HISTORIAS ORALES	61
2.1	LA TOLIMENSE	61
2.2	EL PATIANO	71
2.3	LA CHICHINÉENSE	82
2.4	LA VERSALLENENSE	88
2.5	EL BETAÑEZ	97
2.6	EXPLICACIÓN	102
3	ANÁLISIS DE LA IMPORTANCIA DE LA TÉCNICA Y METODOLOGÍA DE LA COMPILACIÓN DE CINCO HISTORIAS DE VIDA	104
3.1	ANÁLISIS Y CONCLUSIÓN DE LA IMPORTANCIA DE LA BUENA UTILIZACIÓN DE LA TÉCNICA Y METODOLOGÍA DE LA	105
4.	RECOLECCIÓN DE LAS HISTORIAS ORALES	112
5.	CONCLUSIÓN	119
	BIBLIOGRAFÍA	

LISTA DE GRÁFICOS	Pág.
Gráfico No. 1, sobre puntos a tener en cuenta en el momento de realizar la entrevista	26
Gráfico No. 2, sobre puntos a tener en cuenta en el momento de realizar investigaciones de tipo oral	29
Diagrama No. 1, sobre los recursos utilizados en la investigación	60
Pasos para elaborar una investigación oral.	113

LISTA FOTOGRAFÍAS

Pág

Fotografías de los entrevistados

114

Doña Teresa

Don Florentino

Doña Hortensia

Don Lisandro

Doña Yaneth

LISTA MAPAS

Pág

Mapa No. 1, donde se visualizan los sitios de las migraciones y su punto de llegada

45

Mapa No. 2, de la región geográfica mencionada en la monografía

57

LISTA DE ANEXOS	Pág
Anexo a, Modelo entrevista	115
Anexo b, Artefactos utilizados en la entrevista	116
Anexo c, Objetos de uso cotidiano	117

RESUMEN

El trabajo monográfico inicia con el estudio de diversas investigaciones sobre la oralidad y la forma como se realizaron. Recogiendo apuntes para sustentar la idea planteada sobre la metodología y forma de elaborar un trabajo monográfico de tipo oral y las técnicas para entregar los resultados científicos sociales a través de la narrativa no ajena a la pedagogía. Los cuales destacan la problemática migracional de comienzos del Siglo XX en el eje cafetero colombiano, hacia poblaciones que inician un proceso de cambio socio cultural, como fue el caso de Palmira Valle.

PALABRAS CLAVES

Migración, familia, social, cultura, apego, patrimonio, oralidad, historia de vida,
historia oral, ciencias sociales, entrevista

INTRODUCCIÓN

“...con mucha más frecuencia de lo que se piensa,
nuestras vidas se asemejan a las novelas del Siglo
XVIII...”¹

El presente trabajo monográfico, pretende demostrar la buena utilización de la “técnica y metodología empleada en la compilación de cinco historias de vida de migrantes a Palmira Valle del Cauca (siglo XX), a través de la investigación utilizada en la carrera de la Licenciatura de Las Ciencias Sociales para secundaria²”. La idea nació a raíz de un ejercicio que se planteó en una de las instituciones educativas en la que laboré por tres años.

Debido a que la oralidad hace parte de la vida de las personas cuando narran³ sus experiencias pasadas o cercanas teniendo como contexto sus vidas y no sólo el hecho vivido también lo forman o se amalgaman otros conceptos entre ellos el de, “...la tradición oral que constituye el principal elemento de transmisión del conocimiento sobre las ciencias de la naturaleza, la religión, la sabiduría, los saberes y oficios, la recreación y los valores, al igual que de la literatura, la

¹ AUSTER, Paul.

² Este es el título del trabajo que se está presentando.

³ El verbo o la acción narrar se utilizará a partir de éste aparte, debido a que el trabajo no se halla enfocado en las historias de vida, sino en la técnica empleada para recopilarlas, por ello se omitirá dicha referencia para no causar malestar o malas interpretaciones, ya que ésta es una monografía de una estudiante de una licenciatura científico social y no en Historia, por lo que no se entrará a abordar una temática que se desconoce debido a que el lenguaje y la didáctica de ambas profesiones son diferentes.

historia la música y la danza...”⁴. Aspectos que son importantes de rescatar, según la autora y que permiten reconstruir un pasado reciente o lejano.

Las fuentes primarias utilizadas son las narraciones de cinco migrantes recopiladas de manera oral, utilizando las buenas técnicas de recolección de este tipo de fuente primaria para cualquier investigación de tipo social o pedagógico, realizadas a cinco personas mayores de setenta años, habitantes de la ciudad de Palmira Valle. Estableciendo como prioridad que fueran migrantes en la ciudad mencionada, buscando establecer la importancia de los recuerdos, evocaciones y vivencias que han transmitido o no a sus seres cercanos, lo que hacía posible identificar el valor de sus relatos orales, dando origen a voces calladas que ayudaron a construir la población palmireña del Siglo XX.

Fue necesario preparar el trabajo que se iba a realizar con antelación, es decir analizar quienes eran las personas apropiadas para la recopilación de los relatos orales; el tipo de entrevista; la credibilidad del narrador y de quien realizó el trabajo; el medio para almacenarla (reproductor MP4); el cuaderno para tomar apuntes; el espacio en el cual se iba a realizar; el lenguaje a emplear y otros recursos que se fueron necesitando.

⁴ BOTERO Mejía, Juliana, *Oralidad y escritura en la isla de San Andrés*, *En*, *Revista de Antropología*, Universidad Nacional de Colombia, <http://www.inversa.unal.edu.co/>, 23 marzo del 2007, p. 5

Teniendo en cuenta el artículo de los investigadores orales: Zula García Guiglio y Olga Rodríguez de Moraes, en su investigación titulada, *El arte de recrear el pasado, historia oral y vejez productiva*⁵, quienes expusieron la importancia que adquirió la oralidad cuando se investigó una realidad social, utilizando para ello la memoria de los ancianos. Estableciendo cómo las narraciones ayudaban a fortalecer los estudios humanísticos sociales y pedagógicos, enriqueciendo el patrimonio de los pueblos o colectividades sociales y señalando cómo las personas entrevistadas, por medio de la,

*Acumulación de experiencia les permitía... alcanzar un grado de especialización y dominio en los más diversos campos de las actividades humanas...un campo en que ... podían, de hecho, destacarse, gracias al acervo de informaciones y experiencias narrando, interpretando el pasado, así como analizando el presente a la luz de la experiencia vivida.*⁶

Por lo cual, para la presente investigación se propició un acercamiento, planteándoles el objetivo central de la monografía, solicitándoles el permiso de publicar sus narraciones orales, estableciendo así mismo, el tiempo para las entrevistas, aunque iban a ser al estilo libre, se plantearon desde un objetivo que enfocara cierta época y hechos, desde un preacuerdo. La didáctica empleada fue respetar la oralidad del entrevistado, no interferir en su relato y apuntar sucesos

⁵RODRIGUES Moraes, Olga y GARCIA Giglio, Zula, *El arte de recrear el pasado, historia oral y vejez productiva*, <http://dialnet.unirioja.es/servlet/oaiart?codigo=2342174>, 15 mayo de 2009.

⁶ Ibíd., p., 265.

que ellos aludían o evadían en alguna de sus narraciones para retomar el diálogo o aclarar algún tema que quedara somero o faltar de respuesta.

Los testimonios orales, acercaron a la autora a espacios desconocidos, a modelos de investigación no trabajados, a la búsqueda de unos resultados, a hallar respuestas donde no había preguntas, a adquirir conocimientos sobre sabidurías, prácticas y enseñanzas olvidadas. De la misma forma existieron momentos de alegría, emoción, nostalgia, dolor, impotencia, pero el acercamiento a las personas ejerció un crecimiento en el conocimiento que es fundamental para comprender a los adultos mayores o abuelos, allí se estableció la didáctica a emplear desde la Licenciatura de Ciencias Sociales, fue imprescindible utilizar la pedagogía y la formación en la Licenciatura social, para que el entrevistado no se cansara durante el tiempo de la entrevista.

Los testimonios evidenciados en los recuerdos que solo fueron recuperables por la oralidad, constituían una pertenencia primordial en la unidad de las familias y de las pequeñas células sociales a través del relato oral, sin embargo, debido al ser mal utilizados los avances técnicos y tecnológicos⁷ dentro de los hogares han desquebrajado el vínculo del diálogo haciendo que los abuelos y su oralidad pasen a ser considerados como carentes de valor social, moral e incluso de identidad y pedagógico. Se trabajó con habitantes de la misma ciudad de morada de la autora por la facilidad de ubicarles y realizar el proceso de recogimiento de la narración.

⁷La televisión, el computador y el celular.

En cuanto a las fuentes secundarias se consiguieron en las Bibliotecas de la Universidad del Valle, Comfandi de Palmira, la Biblioteca Departamental, Centros de Documentación Univalle, otros en la WEB, y textos prestados por algunos profesores conocidos y amigos.

Como estudiante de último semestre de pregrado en la Licenciatura en Ciencias Sociales, se presenta este trabajo monográfico esperando generar pautas en los estudiantes de las diversas disciplinas de las Licenciaturas, en cuanto a las técnicas y metodología en la recuperación de las narraciones orales de los abuelos. Relatos que se han ido perdiendo por falta de comunicación y diálogo, visualizando además que el proceso permite al investigador acercarse al conocimiento del pasado social regional o local.

1. TÉCNICA Y METODOLOGÍA A EMPLEAR EN LA COMPILACIÓN DE CINCO HISTORIAS DE VIDA

El presente capítulo pretende argumentar la importancia de la técnica y metodología a emplear en la compilación en la elaboración del trabajo de investigación sobre la oralidad, basado en cinco historias de vida de migrantes a Palmira Valle del Cauca, utilizando para ello el marco teórico y la práctica de la indagación oral. Aspecto que fue importante debido a que la estudiante recurrió a la oralidad como una herramienta útil para ser utilizada en diversas disciplinas en especial para aquellas que son de tipo humanistas, porque se puede contribuir a la guarda del testimonio y la memoria de las poblaciones vallecaucanas generando identidad⁸.

Partiendo desde la explicación de la técnica y metodología empleada, para poder compilar los relatos narrados debido a que muchas veces se desconoce el procedimiento utilizado para llevar a cabo una investigación de tipo oral, amparando desde el ámbito de la disciplina de la Licenciatura en Ciencias Sociales que ofrece la Universidad del Valle, la cual utiliza para su desarrollo diversas ciencias que esgrimen en sus investigaciones la fuente primaria de tipo oral, con lo cual se establecen conceptos y conocimientos de las sociedades que se indagan, dentro de un espacio territorial y temporal.

⁸ El trabajo de la recopilación de las historias de apertes de vida de los cinco entrevistados puede ser utilizado en investigaciones futuras que fortalezcan el lazo de identidad regional, que se halla compuesto en el actual Siglo XXI por personas migrantes.

1.1. TÉCNICA Y METODOLOGÍA EMPLEADA⁹

La técnica y metodología empleada como primer paso para la investigación de la monografía fue la investigación de fuentes secundarias, es decir, leer e indagar qué se había escrito sobre la oralidad en Colombia y en otros países, aunque es difícil de abarcar una totalidad se logró recuperar algún material editado, el cual amplió y mejoró la concepción que se tenía sobre el tema.

Continuando con las fuentes secundarias quienes ofrecieron infinidad de datos los cuales se fueron centrando para poder establecer las pautas o lineamientos a seguir. El rescate de la narración de los hechos¹⁰ de la vida recorrida de los cinco entrevistados se determinó, creando un trayecto a seguir, el cual es necesario de establecer con antelación por el investigador social, debido a que si no se establecían prioridades y argumentos a perpetuar se dilapidaba el hilo del trabajo a realizar.

Es decir, la didáctica de la recopilación de las historias orales, crearon un marco conceptual posible de cumplir, el cual fue ampliado por los recursos y pedagogías aprendidas y practicadas en las aulas de clases mediante los trabajos de campo cuando se estudiaba la Licenciatura o en la práctica como docente de Secundaria, lo que permitió conocer que existía una forma de rescate de éste tipo

⁹ Se anexa un cuadro sinóptico que recoge los pasos de la investigación realizada.

¹⁰ Los hechos rescatados se encuentran en el tercer capítulo que es donde se halla la explicación de las narraciones orales.

de narración histórico oral a través de la narrativa. No olvidando que siempre hay un primer punto para partir y él era la ubicación de las fuentes primarias, las personas a entrevistar, su escogencia y la obtención de su permiso.

El hallar personas dispuestas fue un poco difícil, aunque el precedente de vivir en la ciudad de Palmira facilitaba el desplazamiento y la ubicación de los personajes, la obtención del permiso fue más difícil, ya que se necesitó hablar hasta con los nietos para que cedieran al abuelo para la entrevista. La voz del abuelo en cuanto al permiso no contaba, era los familiares más cercanos quienes lo proveían, como la hora y el horario de la entrevista.

Siguiendo el orden de los lineamientos establecidos, se construyó un modelo de entrevista¹¹, y fue el de diálogo libre¹², aunque se establecieron preguntas secuenciales para poder obtener unos resultados favorables y que justificaran la importancia de la recolección de las narraciones de vida, como un factor fundamental, teniendo en cuenta que éstas son según el investigador social Felipe Stevenazzi son,

Una técnica para obtener información que consiste en un diálogo entre dos personas: El investigador y el entrevistado, el entrevistado es una persona relevante para la investigación.

¹¹ Anexo N° 1 Modelo de las preguntas realizadas.

¹² Aunque se presenta un modelo de entrevista, la pregunta inicial es la que genera la pauta, es decir se debe mantener atento a las respuestas porque ellas son las que finalmente inducen a la siguiente pregunta sin obviar el objetivo inicial o puntual de la entrevista.

Presupone la existencia de personas y la posibilidad de interacción verbal dentro de un proceso de acción recíproca. Como técnica de recolección va desde la interrogación estandarizada hasta la conversación libre, en ambos casos se recurre a una guía que puede ser un formulario o esquema de cuestiones que han de orientar la conversación.

Mediante las entrevistas el investigador hábil logra por lo general aprehender de qué modo los informantes se ven a sí mismos y a su mundo, obteniendo a veces una narración precisa de acontecimientos pasados y de actividades presentes.¹³

Demostrando la importancia de ella y la utilidad que puede lograr un buen entrevistador de sus respuestas o diálogo que le genere un entrevistado. Por lo cual, las preguntas que se elaboraron como base fueron simplemente un modelo para tener en cuenta, aunque ellas, no se hicieron por completo, el diálogo fue quien estableció la secuencia de la entrevista y la cadena de las preguntas.

Obsérvese el siguiente ejemplo ilustrativo, elaborado por la estudiante Luz Amparo, en el cual presenta a manera de ejemplo la secuencia de algunas preguntas, amalgamando el texto y contexto de la información obtenida en la historia oral.

¹³ STEVENAZZI, Felipe, *La entrevista*, <http://espanol.geocities.com/uaexam>, 17 de noviembre de 2008, p., 2.

Gráfico sobre puntos a tener en cuenta en el momento de realizar la entrevista

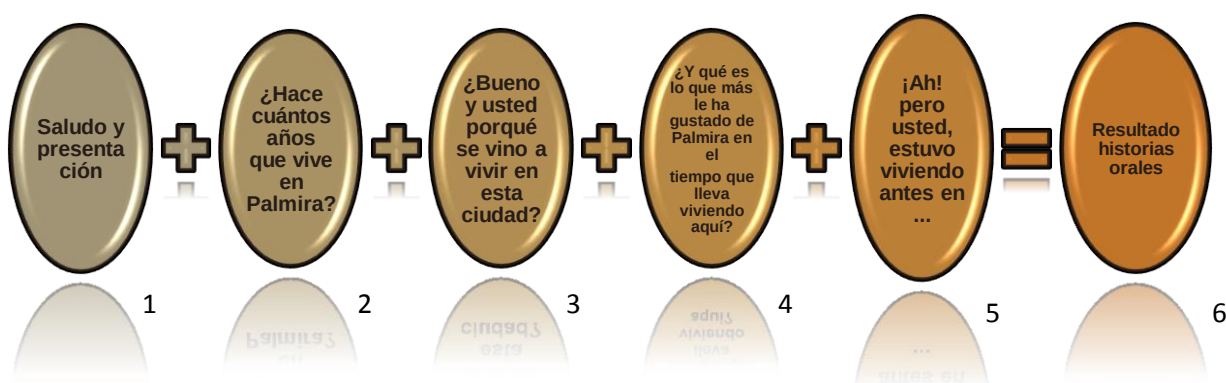


Diagrama realizado por Luz Amparo Montaña Serna

Siempre averiguando un sólo objetivo y una sola meta, orientando la entrevista por medio de la plática, es bueno recordar que para poder hacer un buen uso de la oralidad, se debe manejar un lenguaje apropiado, no es lo mismo entrevistar a una persona analfabeta que una persona alfabetizada y con cierto grado de estudio.

A sí mismo, es prudente observar las costumbres, tradicionalismos, corrientes políticas, pensamiento religioso y arraigos de quienes se entrevistan, para no ir a

caer en un error y lastimar a quien nos cedió su valioso tiempo para recopilar una información¹⁴. El entrevistado merece respeto y admiración, aunque tampoco se debe exagerar.

Cuando la entrevista se ha planteado a realizar hay que buscar un espacio adecuado, si la persona es de habla suave como sucede con los adultos mayores, lo mejor es estar bien alejados del ruido, si posee problemas de audición conviene medir el nivel del tono de la voz para no repetir las preguntas, tratar de estar atento, tomar de vez en cuando algún apunte importante, puede servir para la siguiente pregunta, tener a la mano pañuelos desechables de pronto hay lágrimas por la tristeza o la alegría, ubicarse en un área donde el personaje se sienta a gusto, y llevar los instrumentos con los cuales se va a retener la información.

En el momento de disponer los utensilios necesarios para guardar y tomar los apuntes pertinentes, conviene no intimidar al entrevistado, es bueno que la tecnología se ubique en espacios que respeten la distancia de quien se entrevista, hoy día que existen los Mp5 instrumentos muy pequeños, las grabadoras portátiles¹⁵, hay más facilidad en realizar la entrevista, porque no se notan mucho.

¹⁴ El lenguaje debe ser siempre cortés y amable, no se deben utilizar palabras de grueso calibre y tampoco es conveniente tutear.

¹⁵ Aquí depende mucho la condición económica que posea quien realiza la investigación, sin embargo, la libreta de apuntes y el bolígrafo ayudaron a rescatar valiosos datos e informaciones cuando no existían estas tecnologías.

Lo mismo sucede con las cámaras digitales, filmadoras y conviene cuando se realizan entrevistas, el llevar varios instrumentos para guardar la información¹⁶.

En cuanto a las preguntas, deben realizarse días antes de hacer la entrevista, estudiarlas y tener en cuenta que se recopilarán testimonios de vida, historias orales las cuales llevan consigo una alta dosis de subjetividad y emotividad, pero desde la disciplina de la Licenciatura de las Ciencias Sociales la obtención de la información se podría trabajar en la reconstrucción de hechos histórico sociales y aún establecer comparaciones con la contemporaneidad de los sucesos narrados, a pesar de ello, este punto no se tratará en el presente trabajo monográfico.

La interacción entre el investigador y el entrevistado debe observarse de un modo muy cercano siendo cada uno, “... *mediatizados...por una serie de factores, donde influye también el nivel de espontaneidad de los testimonios que varían según la carga de contenido emocional...*”¹⁷. Logrando evidenciarse la subjetividad y emotividad de lo referido, donde el entrevistado suelta sus experiencias de manera brillante y atrayente al entrevistador.

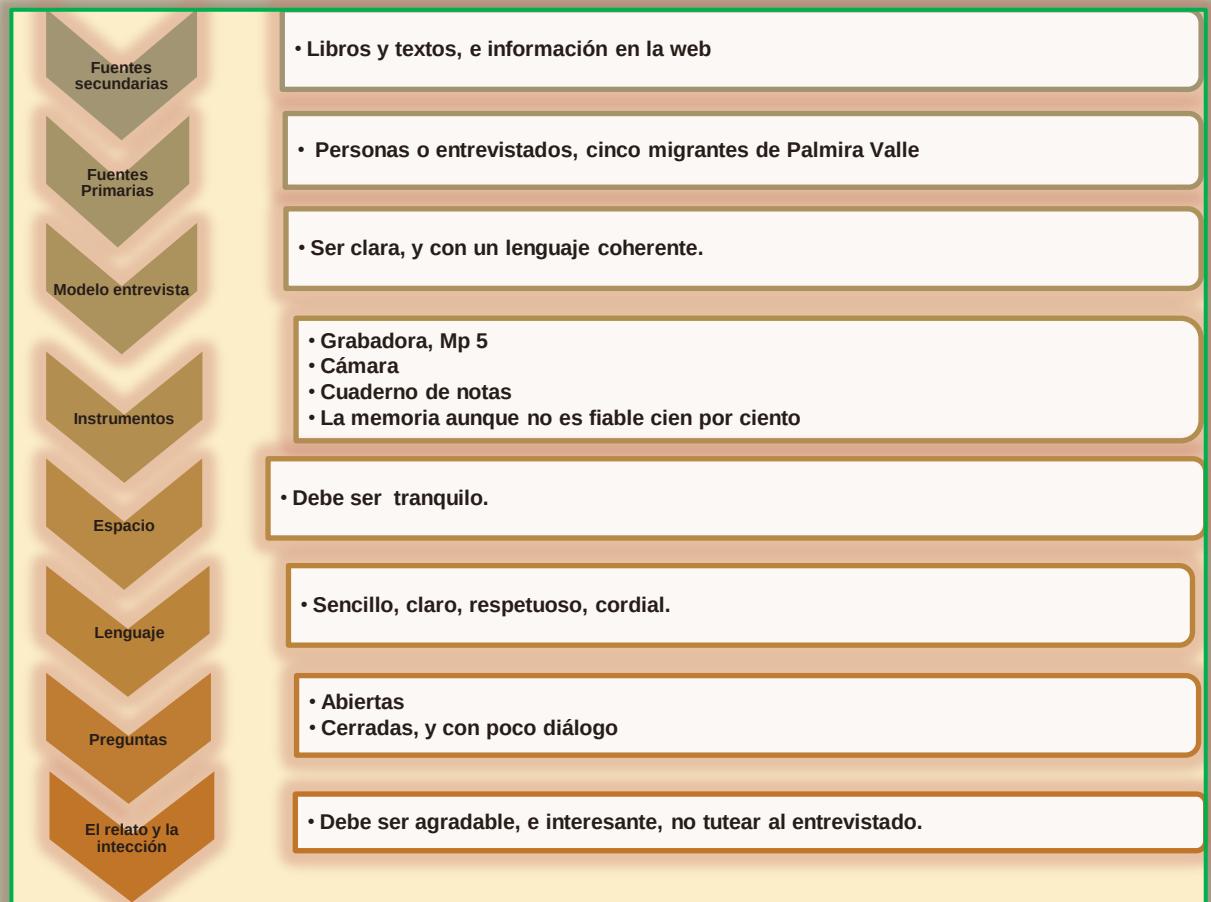
Y resulta importante, antes de partir para una entrevista el revisar el material que se lleva, no conviene tener sorpresas en el momento de elaborar el trabajo; se

¹⁶ Observar algunos de los artefactos mencionados, p.

¹⁷ DELGADO Sahagún, Carolina, *Análisis del testimonio como fuente oral: Género y memoria*, http://halshs.archivesouvertes.fr/docs/00/10/40/16/PDF/Delgado_Sahagun.pdf, marzo 23 de 2009. p.,16

debe estar preparado para algún imprevisto, hasta el tener que afrontar la muerte de quien se iba a entrevistar¹⁸.

Gráfico sobre puntos a tener en cuenta en el momento de realizar investigaciones de tipo oral



Realizado por Luz Amparo Montaña Serna.

¹⁸ Sucedió con uno de los posibles entrevistados.

Es necesario justificar el por qué, el para qué y el cómo, porque éstas son preguntas obligatorias de contestar en el momento de solicitar la entrevista, sea a el abuelo o a sus hijos o nietos, hay que respetar horarios y espacios, mantener la calma en caso tal de que se presenten inconvenientes, ser agradecido, apuntar el nombre de quien se entrevista y respetar los títulos, dar descansos, comprender que el entrevistado necesita momentos de reflexión, y guardar paciencia y compostura si alguna respuesta no nos agrada.

1.1.1 Las fuentes

Las fuentes son muy importantes en la elaboración de un trabajo monográfico, el caso del presente, se trabajó primero con las secundarias y después las primarias. Cada una de ellas estableció una secuencia de datos e información que se fueron organizando en cuadernos de notas, para ir construyendo el cuerpo del trabajo a redactar. Así entonces, se tiene que,

1.1.1.1. Fuentes secundarias

Fueron los documentos e investigaciones desarrolladas por científicos sociales y humanistas que han trabajado con la oralidad, ya sea en el campo de la Licenciatura en Ciencias Sociales, Pedagogía, Sociología, Historia o cualquier

otra especialidad. Entre los que se hallaron se destacan algunos artículos impresos¹⁹ y otros en medio digital virtual.

Entre el material bibliográfico que ayudó a fortalecer el conocimiento de la investigación oral, la historia oral, la oralidad, entre otros; se halla el texto de los investigadores Thad Sitton, George Mehaffy y Davis, J.R., *Historia oral una guía para profesores y otras personas*²⁰ en el cual se hallaron ejemplos de cómo se debía recopilar las historias orales y la manera de guardarlas o almacenarlas para su posterior uso.

A sí mismo, Pilar Folguera en su estudio, *Cómo se hace historia oral*²¹, explicando puntualmente cada uno de los pasos a seguir cuando se trabaja la oralidad y la historia oral, analizando la importancia del apunte y la guarda de algún detalle observado. Por ello, aunque se utilizaron tecnologías para la guarda de la información fue imprescindible el cuaderno de apuntes, debido a que algunos datos eran ampliados después de apagar y guardar el equipo o existían objetos que eran exhibidos para enseñar su valor los cuales son guardados con especial afecto.

¹⁹ Textos de las diversas bibliotecas entre ellas la Departamental, Universidad del Valle, Comfandi, entre otras.

²⁰ SITTON, Thad, MEHAFFY, George y DAVIS, J.R., *Historia oral una guía para profesores y otras personas*, México: FCE, 1983.

²¹ FOLGUERA, Pilar, *Cómo se hace la historia oral*, España: Eudema, 1994.

Se rescata de la misma forma, el trabajo que ha estado realizando el Museo del Holocausto²², quien se halla recopilando y publicando en la web las historias orales de quienes vivieron el Holocausto, con el fin de dar a conocer la verdadera historia vivida durante el periodo de la Segunda Guerra Mundial por los Judíos. De estilo periodístico social se hallaron los de Germán Castro Caycedo, periodista colombiano quien por medio de sus investigaciones recopiló historias de vida desarrollando proyectos muy interesantes y serios, donde acerca al lector a hechos no investigados o narrados²³ pero verídicos.

De la misma forma el sociólogo Alfredo Molano, científico social quién ha realizado infinidad de entrevistas compilando historias de vida de colombianos ubicados y radicados en diversas localidades del país, testimonios que han ayudado a fortalecer desde la disciplina de la sociología el conocimiento que se posee de diversas micro comunidades locales, desde una narrativa amplia, utilizando un lenguaje muy claro y rico para cualquier lector que se acerque a sus obras. Entre los que se hallan, *Trochas y fusiles*; *Aguas arriba entre la coca y el oro*; *Del Llano Llano: Relatos y testimonio*; *Selva adentro: Una historia oral de la colonización del Guaviare*²⁴.

²²UNITED STATES HOLOCAUST MEMORIAL MUSEUM, RINGELHEIM, Joan, *Oral History Interview Guidelines United States Holocaust Memorial Museum*, <http://www.ushmm.org/archives/oralhist.pdf>, 11 de agosto de 2009.

²³CASTRO Caycedo Germán, *Colombia amarga*, Colombia: Círculo de Lectores, 1986; *El cachalandrón amarillo*, Colombia: Planeta Colombia, 1998, y otros más.

²⁴MOLANO, Alfredo, *Trochas y fusiles*, Colombia: Ancora Editores, 1999; *Aguas arriba entre la coca y el oro*, Colombia: Ancora editores, 1991; *Del Llano Llano: relatos y testimonios*, Colombia: Ancora editores, 1995; *Selva adentro: Una historia oral de la colonización del Guaviare*, Colombia: Aguilar, 2006.

Otro antecedente que se tuvo en cuenta fue, *Creía que mi padre era Dios; relatos verídicos de la vida americana*²⁵, texto escrito por Paul Auster, que hablaba sobre diferentes historias de vida recopiladas por medio de un programa de radio donde los oyentes, invitados por el autor, narraban sus experiencias vividas de manera oral, hechos y sucesos que marcaron sus vidas, participando personas de todas las edades²⁶, de diferentes principios, recorridos, clases sociales, que vivían en 42 estados diferentes de Norteamérica, relataron sucesos graciosos, misteriosos, pero primordialmente testimoniales.

Por lo cual, Las crónicas fueron consideradas auténticas joyas que ofrecían un reflejo o un verdadero significado de lo que era el alma de los norteamericanos. No obstante, el investigador escogió de todas una pequeña fracción y con ellas creó un libro, para poder conservar las memorias a manera de “...crónicas desde el frente de la experiencia personal...”²⁷.

Otros autores estudiados fueron Carol R. Ember y Melvin Ember con el texto *Antropología cultural*²⁸, en el que narraron la manera de realizar la investigación, las entrevistas, la observación del descubrimiento, la forma de preparar las preguntas y el encuentro. Similarmente, otro objetivo planteado es la transcripción del trabajo conservando siempre el conocimiento moral y etnográfico de los

²⁵ AUSTER, Paul, *Creía que mi padre era Dios; relatos verídicos de la vida americana*, Barcelona: Anagrama, 2001

²⁶ Entre los veinte y noventa años.

²⁷ *Ibíd.*, p., 23.

²⁸ EMBER, Carol R, y EMBER, Melvin, *Antropología cultural*, New York: Prentice Hall, 1997.

entrevistados y la connotación que mantiene la Antropología como una ciencia social importante para la construcción de la identidad cultural y social, y las historias orales transmitidas de generación a generación.

En cuanto al investigador Ricardo Arce S., en su obra, *Voces e imágenes en la historia: Investigación histórica y renovación pedagógica*²⁹, presentó las ponencias exhibidas ante el Congreso Internacional de Historia, donde analizó la manera de realizar la investigación oral y la metodología que se debía aplicar para la recolección de las fuentes orales. Con todo, trató de exponer con claridad algunas dificultades que se podían presentar en el momento de trabajar este tipo de fuentes, ampliando el concepto de “estado de la cuestión”. Argumentando los lapsus que se manifestaban en las evocaciones en cuanto a lo que es la oralidad del recuerdo memorístico, llevando todo el proceso al énfasis en las Ciencias Sociales.

Del mismo autor también se estudió el texto, *Observar, escuchar, comparar, describir, en la práctica de la investigación cualitativa*³⁰, donde expuso algunas sugerencias sobre la forma como el científico social podía organizar sus preguntas, cuál era la verdadera esencia de la entrevista y en qué consistía su preparación, respecto a lo anterior, apuntó, que su propósito principal era, “...tratar

²⁹ ARCE, S, Ricardo, *Voces e imágenes en la historia: investigación histórica y renovación pedagógica*, España: Universidad Pública de Navarra, 2007.

³⁰ _____, *Observar, escuchar, comparar, describir, en la Práctica de la investigación cualitativa*, España: Ariel, 2003.

*de obtener una información que poseía el entrevistado, sin desconocer la necesidad de utilizar algunos medios...o tecnologías...*³¹”, Explicando, así mismo, los diversos elementos existentes de audio para poder captar la información y transcribirla posteriormente.

Con respecto a los investigadores Allan Aldridge y Ken Levine en su obra *Topografía del mundo social, teoría y práctica de la investigación mediante encuestas*³², sugirieron la forma de aproximación y relación con el informante o entrevistado, similarmente, indicaron la importancia del ambiente donde se desarrollaba la entrevista, demostrando que es bueno que sea confiable y de respeto. Por otra parte es un texto rico en lenguaje y lleva a los investigadores o estudiantes humanistas interesados en oralidad a comprender la importancia de la entrevista y las encuestas orales, las cuales facilitan la manera de abrir espacios a la investigación científica social, generando aportes para los trabajos de las diversas disciplinas que estudian los procesos del hombre, las culturas, entre otros.

Además, los compiladores Santiago Leoné y Fernando Mendiola, hicieron una recopilación de autores que trataron en sus discursos la importancia de la historia oral y la memoria, a manera de antecedente de la investigación social. En un texto llamado, *Voces e imágenes en la historia, fuentes orales y visuales:*

³¹ *Ibíd.*, p., 73.

³² ALDRIDGE, Allan y LEVINE, Ken, *Topografía del mundo social, teoría y práctica de la investigación mediante encuestas*, Barcelona: Gedisa, 2003.

*investigación histórica y renovación pedagógica*³³. Planteando la importancia de las fuentes orales para la recopilación de los testimonios o relatos, utilizando las historias de vida para reconstruir pasados y explicar hechos sociales o históricos no narrados, ni publicados, a través de la didáctica.

Así mismo, también trazan la importancia que poseen las imágenes y grabados los que logran explicar hechos, sucesos, detallan momentos, los cuales quedaron guardados en un papel fotográfico, una escultura, una pintura, entre otros. Llevando al docente a diseñar nuevos recursos didácticos que pueden mejorar el aprendizaje en los educandos, aludiendo que la recopilación de las historias orales genera encuentros entre los grupos familiares salvaguardando el pasado familiar.

Similarmente, se estudiaron los siguientes artículos que se hallaron en la web, sobre la oralidad y temáticas ligadas, *La historia oral y su dimensión económica* de Carlos Schulmaister³⁴, el ensayista de la exposición abarcó la dimensión del valor intelectual que tenían las historias de vida y cómo ellas eran explotadas, no por quienes las narraban sino por quienes las utilizaban para sus producciones intelectuales, adquiriendo derechos sobre patrimonios históricos orales familiares. Expuso la importancia que ha ido adquiriendo en la actualidad este tipo de investigación social para su explotación por diversos escenarios, incluso utilizando

³³ LEONÉ, Santiago y MENDIOLA, Fernando, *Voces e imágenes en la historia, fuentes orales y visuales: investigación histórica y renovación pedagógica*, España: Uninavarra, 2007.

³⁴ SCHULMAISTER, Carlos, *La historia oral y su dimensión económica*, <http://fade.uncoma.edu.ar/medios/revista/>, 11 de agosto de 2008.

tecnologías de difusión modernas, demostrando también la ventaja económica que ellas poseen para quienes las conservan. Aunque, muchos las donan pensando en fortalecer el patrimonio local, nacional o mundial.

Esteban Lythgoe, con su artículo *El desarrollo del concepto de testimonio en Paul Ricoeur*³⁵, señalando el porqué el testimonio en el Siglo XX se convirtió en una herramienta imprescindible para reconstruir hechos, analizando las investigaciones planteadas por Ricoeur y C.A.J. Coady.

Darío Muñoz Onofre, *Construcción narrativa en la historia oral*³⁶, explicó la manera cómo la historia oral parte de relatos tradicionales que pueden ser recopilados y guardados, ya sean de carácter personal o colectivos, pero indicó que hay otro tipo de narración al cual pertenece la historia social no narrada, la que se puede rescatar por medio del uso de la comunicación oral. De manera similar, bosquejó la forma para armar los resultados de la investigación oral a través de la narrativa escrita.

Pilar Díaz Sánchez y José María Gago González, *La construcción y utilización de las fuentes orales para el estudio de la represión franquista*³⁷, expusieron la

³⁵ LYTHGOE, Esteban, *El desarrollo del concepto de testimonio en Paul Ricoeur*, <http://ciruelo.uninorte.edu.co/>, 20 junio de 2009.

³⁶ MUÑOZ Onofre, Darío, *Construcción narrativa en la historia oral*, <http://www.ucentral.edu.co/NOMADAS/>, 7 de mayo de 2009.

³⁷ DIAZ Sánchez, Pilar y GAGO González, José María, *La construcción y utilización de las fuentes orales para el estudio de la represión franquista*, <http://hispanianova.rediris.es/6/dossier/6d006.pdf>, 17 de julio de 2009.

importancia que tuvo para la historia contemporánea la reconstrucción del pasado inmediato por medio de la utilización de la oralidad, debido a que en España durante el Período del Franquismo las pruebas testimoniales escritas desaparecieron quedando solo los testimonios de vida de quienes fueron afectados por este régimen, por lo cual, indican que la única forma o manera de recopilar la verdad es a través de las voces de quienes vivieron durante éste período.

Así mismo, otro referente a tomar en cuenta, fue Germán Jaramillo Duque, quien expuso en un artículo bastante corto y complejo la unión que existía entre *la tradición oral y la sociedad*³⁸ artículo corto, no obstante, muy explicativo en el cual se emprendía la introducción a la cotidianidad, utilizando un lenguaje sencillo pero con un análisis muy concreto de cómo la oralidad podía ser utilizada para reconstruir aspectos de la vida cotidiana de las regiones o pequeñas agrupaciones.

No dejando por fuera algunos fundamentos de la antropología³⁹ con un artículo corto de Itzkluauhtli Zamora S, sobre *La importancia de la vida cotidiana en los estudios antropológicos*⁴⁰, quien ha investigado partiendo desde la década del

³⁸JARAMILLO Duque, Germán, *la tradición oral y la sociedad*, <http://www.flacsoandes.org/>, 20 de junio de 2009.

³⁹El tópico de la antropología se trata someramente, debido a que el trabajo no se enfoca en el valor antropológico de la oralidad.

⁴⁰ZAMORA S, Itzkluauhtli, *“La importancia de la vida cotidiana en los estudios antropológicos”*, www.accessmylibrary.com/.../summary_0286-32149155_ITM, 20 de junio de 2008.

setenta con el estudio de la obra de Fernando Braudel y a partir de las diversas escuelas históricas que emergieron desde finales del Siglo XIX, el significado de la cotidianidad como un suceso que es continuo aunque relativamente inserto en una transformación constante.

Con respecto a la investigación de Jiménez, Alfonso, Olga Rodríguez y Zula García, *El arte de recrear el pasado: Historia oral y vejez productiva*⁴¹, presentaron el método biográfico como un componente esencial en el momento de reconstruir hechos sociales desde diferentes disciplinas, teniendo en cuenta el recurrir a los ancianos o personas longevas. Presentando un aparte muy importante la actitud y capacidad del entrevistador para lograr su objetivo, ya que él es quien activa la memoria del entrevistado en búsqueda de respuestas claras y coherentes.

Igualmente se estudió a Siobhan Warrington y Anne Sophie Lois, quienes en su artículo publicado *Escuchando voces individuales*⁴², mencionaron como el IDMC⁴³ ha emprendido un proyecto de recopilación y narración de historias orales reales, de más de tres millones de desplazados intrínsecos en Colombia, el cual se piensa exportar a otras partes del mundo presentando un posible formato de entrevista estableciendo el deseo de ampliar la experiencia a nivel escolar.

⁴¹ JIMÉNEZ, Alfonso, RODRÍGUEZ, Olga y GARCÍA, Zula, *El arte de recrear el pasado: historia oral y vejez productiva*, <http://biblioteca.universia.net/ficha.do?id=27527942>, 7 de mayo de 2009.

⁴² WARRINGTON, Siobhan y LOIS, Anne Sophie, *escuchando voces individuales*, <http://www.acnur.org/biblioteca/pdf/5328.pdf>, 21 de junio de 2009.

⁴³ Observatorio de Desplazamiento Interno.

Paralelamente, se estudió la tesis realizada por Mónica Andrade, Nancy Stella López Mora y Laurentino Tello Narváez⁴⁴, *Mirando con ojos de bosque: Historia oral de la colonización de los Farallones*, siendo ésta de carácter social, realizada para la Facultad de Artes Integradas de la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Valle, la cual fue dirigida por el profesor Julián González, y presentó una serie de entrevistas y recolección de Historias Orales.

Permitiendo la visualización, análisis y estudio del estilo cómo se abordó la investigación en la recolección de las historias orales, donde a partir de la utilización de las herramientas básicas en la recopilación de los datos necesarios para la reconstrucción histórica oral del panorama sobre la colonización de la zona de los Farallones en la ciudad de Santiago de Cali, permitió obtener un modelo de experiencia en cuanto a la metodología y desarrollo del proyecto; demostrando la presencia de algunos problemas, básicamente en cuanto al cumplimiento del cronograma con respecto a la recolección de la información, pero, igualmente la forma de superarlos.

Respecto al artículo publicado por Jiménez Ramírez, Magdalena, *Historia oral en educación, lo memorable del recuerdo, la importancia de la palabra*⁴⁵, la historiadora presentó cómo la historia oral es la manera de recordar la importancia

⁴⁴ ANDRADE, Mónica, LÓPEZ, Nancy Stella y TELLO N., Laurentino, *Mirando con ojos de bosque: Historia oral de la colonización de los Farallones*, Santiago de Cali: Universidad del Valle, 1996

⁴⁵ JIMÉNEZ Ramírez, Magdalena, *Historia oral en educación, lo memorable del recuerdo, la importancia de la palabra*, <http://dialnet.unirioja.es/servlet/fichero>, 7 de mayo de 2009.

del pasado de manera escrita, y la herramienta útil para poder guardar testimonios que tienden a desaparecer, los cuales fueron el reflejo de sucesos del pasado, es un artículo corto que se ha escrito para los docentes pero que presenta información clara y precisa para quienes desean trabajar la oralidad.

Otros artículos que se estudiaron fueron, *Historia oral, usos y abusos*⁴⁶; *Individualidad, memoria y conciencia colectiva: La identidad de Diamando Gritzona*⁴⁷; *La historia presente y la historia oral, relaciones, balance y perspectivas*⁴⁸; *El uso de la entrevista en la historia oral, en: Historia, memoria y pasado reciente*⁴⁹; *Trabajando con la memoria, exilio y fuente oral*⁵⁰; *¿Qué es la historia oral? Guía para historiadores, sobre la manera de recopilar las historias orales y la interpretación de ellas*⁵¹; *Memoria olvido e historicidad*⁵²; *Rachar as palavras ou uma história a contrapelo*⁵³; *Testimonios, revista digital de la*

⁴⁶GUADARRAMA Olivera, Horacio, *Historia oral, usos y abusos*, <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/316/31630904.pdf>, 21 de junio de 2009.

⁴⁷BOUTZOAVI, Aleka, *Individualidad, memoria y conciencia colectiva: La identidad de Diamando Gritzona*, <http://www.cholonautas.edu.pe>, 17 de julio de 2009.

⁴⁸VILANOVA, Mercedes, *La historia presente y la historia oral, relaciones, balance y perspectivas*, <http://revistas.ucm.es/>, 21 de junio de 2009.

⁴⁹PORTELLI, Alessandro, *El uso de la entrevista en la historia oral*, http://www.fhuc.unl.edu.ar/olimphistoria/paginas/manual_2009/docentes/modulo3/f-EI%20uso%20de%20la%20entrevista%20en%20la%20historia%20oral.pdf, 16 de mayo de 2009.

⁵⁰EGIDO, León, Ángeles, *Trabajando con la memoria: Exilio y fuente oral*, <http://revistas.ucm.es/inf/11370734/articulos/HICS0101110267A.PDF> 16 de mayo de 2009.

⁵¹SHOPES, Linda, *What Is Oral History?*, <http://historymatters.gmu.edu/mse/oral/oral.pdf>, 25 de Julio de 2009.

⁵²MEYER, Eugenia, *Memoria, olvido e historicidad*, <http://revistatestimonios.com.ar/testimonios-01/01/>, 3 de septiembre de 2009.

⁵³MONTENEGRO Torres, Antonio, *Rachar as palavras, ou uma história a contrapelo*, <http://revistatestimonios.com.ar/testimonios-01/01/>, 3 de septiembre de 2009.

*asociación de historia oral de la República de Argentina*⁵⁴; *Historia y subjetividad en la construcción de la memoria, (Guadalajara 1968-2000)*⁵⁵. Textos e investigaciones que brindaron un gran enfoque a la monografía y permitieron plantear el paso siguiente, la búsqueda de las fuentes primarias.

1.1.1.2. Las fuentes primarias

Las historias orales son la fuente primaria del trabajo, en cuanto a los precedentes que se debían plantear en su sinopsis, y analizando que ellas provenían de la memoria de los entrevistados como el investigador Ángeles Egido León nos lo indica en sus trabajos hablando sobre los tres tipos de memoria, “...*memoria individual, memoria social, memoria colectiva*...”⁵⁶. Se trató por lo tanto de rescatar la memoria individual, recopilando historias particulares de personas migrantes habitantes de la ciudad de Palmira.

El mismo autor en el artículo ya citado⁵⁷, indica que la memoria posee unos usos “...*que son, cambio, nostalgia, mito, silencio, olvido y memoria institucionalizada*...”, y de estos usos se puede decir que todos recurrieron o estuvieron presentes en el momento de recoger el relato oral. Así mismo, el autor

⁵⁴ASOCIACIÓN DE HISTORIA ORAL DE LA REPÚBLICA ARGENTINA, *Testimonios*, <http://revistatestimonios.com.ar/testimonios-01/01/>, 17 de invierno de 2009.

⁵⁵SERRANO, Rocío del Carmen, *Historia y subjetividad en la construcción de la memoria (Guadalajara, 1968-2000)*, <http://revistatestimonios.com.ar/testimonios-01/01/>, 2 de septiembre de 2009.

⁵⁶EGIDO, León, Óp. Cit., 9

⁵⁷ Ibíd., p., 4.

mencionado comenta finalmente que de ella “...se distingue cuatro clases de géneros, familiar, popular, obrero y culto...”, estudiándose el familiar, aunque en muy poca profundidad, volviendo a insistirse que el trabajo es **sobre el método y forma de recopilar las fuentes orales** para futuras investigaciones de tipo social, histórico, antropológico, entre otros⁵⁸.

No obstante, lo anterior permitió redactar las preguntas bases para elaborar la investigación, en este punto se revalora la contribución del texto *El uso de la entrevista en la historia oral* de A. Portelli⁵⁹, investigador que indica la importancia del buen uso y trato de la fuente oral primaria, aduciendo,

Como las entrevistas son documentos del presente, no del pasado... lo cual tiene efectos sobre los comportamientos colectivos o individuales, llegando incluso a generar un valor de verdad sobre la tradición oral... por ello el relato posee un valor incalculable ya que las personas cuentan hechos poco conocidos... ellas comienzan siempre antes y terminan siempre después⁶⁰

Exponiendo además que muchas veces aún el tiempo que se calculó para la recolección de alguna historia oral puede sobrepasar lo que se había planteado desde un inicio; y esto fue así, aunque se buscaba por espacio de una hora, las entrevistas realizadas sobrepasaron las tres y cuatro horas.

⁵⁸ El familiar resulta importante debido a que permite reconstruir desde la visión microsocial un hecho histórico general o particular.

⁵⁹ PORTELLI, Alessandro, Óp. Cit., 5

⁶⁰ PORTELLI, Alessandro, Óp. Cit., 5

Personas que muy pequeñas debieron de emigrar hacia otros sitios geográficos debido a hechos de violencia o trabajo. Aunque sus historias fueron recopiladas en el Siglo XXI, se observó que guardaron en sus memorias procesos importantes como fueron: Las reminiscencias, los sitios geográficos, énfasis en la historia de vida, lugares de residencia o que hicieron parte de su actual recuerdo, la persistencia y la permanencia de algunos hechos, fronteras departamentales y memorísticas, conocimientos innatos o empíricos, perspicacia al hablar, narración de la vida y algo fundamental el estado de su salud mental.

Los entrevistados tres mujeres y dos hombres, todos sobrepasaron los setenta años de edad, colombianos de nacimiento de diversos departamentos que hacen parte en la actualidad del grupo de migrantes de la ciudad de Palmira, provenientes de otros departamentos de Colombia pero que llegaron a comienzos del Siglo XX a radicarse en el Valle del Cauca, donde viven en la actualidad.

Mapa donde se visualizan los sitios de las migraciones y su punto de llegada



61



Regiones de donde migraron las personas entrevistadas.



Ciudad a donde llegan a habitar.

Las mujeres entrevistadas, contaron con detalle las experiencias vividas, en algunos casos los hechos resultaron tristes o desgarradores, pero aún así desearon referir su pasado. Hicieron parte de núcleos familiares bien definidos,

⁶¹ <http://www.google.com.co/imgres?imgurl=http://www.juancarlosenrique.com/ViajesColombia/mapa>

donde la palabra valía como un documento escrito, aprendieron lo que toda mujer de su época debía de hacer y practicar “los oficios domésticos”, a ser buenas amas de casa y a cuidar sus hijos. Sin embargo, sólo referenciaron un aparte de sus vidas, no concluyendo todo el proceso, se limitaron al tiempo de su migración y el por qué de ella.

En algunos casos la migración se vio dictada por factores bastante violentos, pero aún así superaron los hechos de dolor, algún@s con el vínculo familiar, otr@s con sus nuevas convicciones o motivaciones emocionales, racionales y morales. Aprendieron de la vida lo bueno, a superar las circunstancias adversas, necesitaron tiempo para poder abrir espacios en cuanto a sus vidas, historias y vínculos sociales, logrando con su persistencia alcanzar metas, las cuales las enorgullecen hoy día.

Aunque ya se mencionó toda(o)s son migrantes en la ciudad de Palmira y no se distinguen entre ellos, la motivación hacia la recopilación de las historias de vida fue algo valioso para la entrevistadora y los entrevistados. Aspecto fundamental teniendo en cuenta que la ciudad creció y se desarrolló después de la década de los cuarenta por migrantes que demandaban un sitio en donde radicarse en búsqueda de un empleo o por seguridad.

En cuanto a los formatos de las entrevistas se hallan en medio digital, lo que hizo posible que fueran re escuchadas, estudiadas o revaloradas para estudios de tipo

social o histórico, algunas son poco legibles en determinados apartes, asumiendo que la potencia de la voz de la persona adulta es suave. Con referencia a la transcripción de los diálogos de las entrevistas se forjó la recuperación de algunas tradiciones orales ancestrales de tipo cultural, las cuales se olvidaron por los nuevos avances tecnológicos y técnicos que rodean las sociedades contemporáneas

Siempre en el momento de la entrevista, es imprescindible el tener a mano el cuestionario de preguntas iniciales⁶², tomar apunte de aquellas que no se contestaron o se desviaron, en el caso de estudio particular las historias orales recopilado fue de estilo libre con preguntas al inicio enfocadas hacia los años veinte, treinta y cuarenta, hallándose temas repetitivos como la violencia, la vida cotidiana y las relaciones sociales.

Al respecto de los entrevistados, es bueno apreciar lo siguiente,

Doña Teresa⁶³: Es una mujer muy sencilla de 1,50m de estatura. Debido a sus años se encuentra un poco encorvada, pero esto no le impide caminar con ligereza; la lucidez que conserva es admirable, igual que la fluidez a la hora de comunicarse o narrar sus recuerdos. El tono de su piel es trigueño, posee un rostro ovalado con unos lindos ojos pardos, labios delgados un poco perdidos

⁶² Anexo 1 cuestionario.

⁶³ Fotografía anexa 1

debido a su edad, cabello ensortijado y canoso, conservándolo un poco largo el cual recoge en una moña alta. No es delgada ni tampoco robusta; posee un temperamento alegre, le encanta hacer reír a quienes están en su entorno, es jovial pero a la vez muy prudente. Le gusta aconsejar debido a las experiencias que vivió, es muy sabia lo cual sus hijos admiran y contemplan como un ejemplo a seguir, cuidándola, semejante a un tesoro.

Don Florentino⁶⁴: Afrodescendiente mide 1,82 metros de estatura, en cuanto a la contextura física corporal es delgado; presenta un tono de piel bastante oscuro lo mismo que sus ojos, debido a la edad que ostenta sus ojos algunas veces se confunden con el resto del rostro, el cual es fino y muy bien definido, aunque tiene bastantes años conserva su dentadura original y es muy blanca, lo que permite comprender la pureza de su sangre, su nariz es un poco ñata, tiene unas cejas bien pobladas con pocas canas. El cabello es bien apretado lo que antiguamente se le denominaba como él dice "...de afro duro..." bastante negro. Es un hombre amable, sencillo y culto; es considerado por su familia como hogareño, responsable y dedicado. Le gusta mucho la música y por eso uno de sus hijos le obsequió un violín, el cual aprendió a tocar. Aunque es muy alegre, sensible y efusivo, es considerado por sus allegados como un hombre reservado y prudente.

⁶⁴ Fotografía anexa 2

Doña Hortensia⁶⁵: Es una mujer de un cuerpo regular, a pesar de su edad conserva una buena silueta. Aproximadamente mide 1,62m de estatura. Su cabello lo conserva corto es de color gris, ondulado. Sus ojos son oscuros con una mirada melancólica y triste; entre los rasgos de su cara sobresalen sus pómulos, son un poco salientes, con una nariz algo recta y una barbilla que permite comprender el paso del tiempo; su boca se halla rodeada de pliegues lo que indica mucha alegría. Su piel es trigueña, aunque ya con rastros de las pequeñas manchas de sol propias de los abuelos. Manifiesta un temperamento introvertido, pero cuando se siente en confianza es muy expresiva; le gusta vestirse bien, se coloca collares, anillos, aretes y maquilla sus uñas con tonos pastel; conserva un porte elegante y aunque vive sola; mantiene su casa bien organizada; en cuanto a su comida o plato preferido son los frijoles.

Doña Omaira⁶⁶: Es una mujer bastante delgada, de piel trigueña, mestiza. Posee un rostro ovalado, con cejas pobladas, ojos color marrón muy pícaros, labios delgados, nariz pequeña y aguileña; su estatura no sobrepasa los uno con sesenta, le gusta vestirse elegante todo el tiempo, posee abundante cabello el cual es liso y oscuro aunque ya hay presencia de bastantes canas. Es una mujer muy trabajadora, evidenciándose en sus manos, su caminar es lento pero de pasos seguros. Posee piernas largas y en sus pies se nota la inclemencia de las niguas.

⁶⁵ Fotografía anexo 3

⁶⁶ Fotografía anexa 4

Don Lisandro⁶⁷: Mide uno con sesenta aproximadamente, sus ojos son pardos, piel trigueña, nariz aguileña, es robusto pero no mucho, su cabello está blanco, tiene incontables manchas de sol en su piel lo que indica que estuvo grande tiempo expuesto a él, es casado y separado, tiene una modesta casa, no alcanzó a obtener una pensión por lo que depende de sus hijos y una de sus hijas cuida de él. A pesar de sus años conserva una admirable lucidez mental, su porte es limpio y humilde.

El procedimiento de la transcripción, demoró varios meses debido a que es una fase dispendiosa donde perjudicaban los sonidos externos a las grabaciones, la edad de los entrevistados y su duración, teniendo que recurrirse a sesiones cortas y a veces en varios días. Cuando se terminó la reproducción manual⁶⁸ se procedió a transcribirlas en un programa tecnológico utilizando el programa de Word 2007, según las normas ICONTEC.

Se realizó un primer escrito, con el cual se planteó el ejercicio de la narrativa como un ejemplo a utilizar en la presentación de las historias orales, realizando un ejercicio de acercamiento al género tomando como ejemplo a los maestros Juan Rulfo, el sociólogo Alfredo Molano y el periodista Germán Castro Caycedo.

⁶⁷ Fotografía anexa 5

⁶⁸Se utilizaron varios cuadernos con los apuntes tratando de cuidar que la información quedara seria, acertada, coherente y no se presentaran modificaciones, por parte de quien lo estaba realizando.

Tratando de conservar la sustancia del trabajo realizado, para no permitir que se escuchara la voz subjetiva sino objetiva de la información confiada por parte de los entrevistados, ya que hay que establecer,

El respeto profundo hacia el entrevistado,...es el testigo, nos hace un regalo, nos otorga de alguna manera su confianza y pone a prueba su propia resistencia psicológica, dato que no conviene infravalorar sobre todo en el caso de las personas de edad, cuando la evocación no suele estar exenta de tensión e incluso en muchos casos de verdadero dolor... y esto hay que saber valorarlo⁶⁹

El valor de la oralidad como fuente primaria no se desconoce, ni tampoco es ignorado el riesgo que se asume al acceder a este tipo de investigación, debido a que así como algunos seres humanos conservan intactos sus recuerdos, otros callan y unos pocos modifican sus memorias, pero ese acceso a la información verbal es el que ha posibilitado, que muchos datos, oficios, fórmulas, recetas, prácticas y tradiciones no se pierdan y olviden, la subjetividad aunque es alta, posibilita que el entrevistador aplique su lógica y objetividad al rehacer y reconstruir con la información la científicidad del hecho, es como plantear una cuestión de lógica tautológica.

Proceso que no es difícil para las mentes amplias que laboran en la Licenciatura en Ciencias Sociales donde confluyen infinidad de saberes y conocimientos básicamente humanistas, ya que él último debe aprender a rescatar y documentar

⁶⁹EGIDO, León, Ángeles, Óp. Cit., 12

la información recuperada, para poder crecer y conocer aspectos que posibilitan el conocimiento de las sociedades contemporáneas, y según lo que nos ilustra Thad Sitton,

La entrevista de la historia oral transforma a la memoria frágil en un registro permanente del pasado que es a la vez valiosa con el paso del tiempo irremplazable, tarde o temprano a todo historiador oral, sea estudiante o profesional le llega el pensamiento: "si no hubiera grabado esto podría haberse perdido para siempre..."⁷⁰

Por ello, es necesario desde la Licenciatura en Ciencias Sociales y desde las humanidades, hacer a un lado los pensamientos negativos que se han tenido de la oralidad, para motivar a nuestros estudiantes de Básica y Media en la recopilación de las historias orales como un rescate de la memoria social familiar.

Con las que se puede llegar ampliar el conocimiento de los procesos históricos que hacen parte de los pueblos y las culturas, pero sobre todo vale apreciar el salvamento que se está realizando a nivel mundial de procesos históricos no narrados por diversas circunstancias como las políticas, sociales, religiosas, económicas, entre otras. Pero, que en estos momentos están ayudando a reescribir la historia no narrada, oculta y modificada del Siglo XX.

⁷⁰SITTON, Thad, MEHAFFY, George y DAVIS, J.R., Óp. Cit., 22

Entre ellos los de la II Guerra Mundial con los judíos, el Régimen Franquista en España, la época de Benito Mussolini en Italia, los procesos de descolonización y conflictos de tribus en África, los diversos regímenes dictatoriales de América Latina, los migrantes en Estados Unidos y finalmente los conflictos intestinos de Colombia.

La oralidad como lo plantearon los investigadores asimilados y a manera de resumen, es un gran aporte para la Ciencia Social contemporánea, ella puede ser estudiada desde diversos ámbitos y no olvidando lo fundamental: El ser humano y su interacción con el espacio en el cual se desarrolla como fuente fundamental y primaria de ceder información en el momento en que se le solicite.

1.1.1.3. La entrevistadora

La entrevistadora es estudiante de la Universidad del Valle del programa de la Licenciatura en Ciencias Sociales con énfasis en Historia, nacida en el municipio de Cali Valle hace 47 años, radicada en la actualidad en la ciudad de Palmira, maestra de profesión, casada con dos hijos, hija de padres migrantes procedentes de diversas zonas geográficas colombianas. Uno de sus hobbies principales son, las artesanías lo que ha contribuido a mejorar su concentración y paciencia; por medio de sus estudios ha aprendido diversas técnicas en el desarrollo de investigaciones y didácticas aplicables en el aprendizaje.

Aunque por diversas circunstancias no había podido culminar su proceso de educación superior al reingresar a terminar, le continuó motivando el tema de la oralidad, temática que ya había trabajado en varios trabajos de campo realizados para diversas asignaturas de la universidad, entre ellas: Antropología, Sociología, Análisis Social Cuantitativo, Comunidades Afrocolombianas, Geografía de la Población, y otras más.

En las cuales se habían recopilado relatos orales o historias orales, para reconstruir con ellas hechos históricos contemporáneos a las narraciones, entre las que se destacan, *Mitos de mi pueblo*, en el que a través de la recopilación de diversos mitos orales en una población del Valle del Cauca se descubrieron hechos reales, a manera de ejemplo se presenta el siguiente aparte rescatado del trabajo mencionado,

Por la calle que hoy día se llama de la Once, ... por allí bajaba todos los viernes un jinete sin cabeza... y tenía un perrero en la mano... no había luz en esa época... y eso bajaba así a toda... y le pegaba con el perrero al que encontrara en la calle... y uno ya sabía...y cuando lo escuchaba entonces uno se escondía... y vea y eso fue así por muchos años... hasta que se murió don Benjamín Barney... el abuelo... y era que tenía una muchacha acá abajo, una negra acuerpada... y la dejó con hijos... y quedó ella sola... y ella contaba lo del perrero y decía ... “...es que él no quería que lo descubrieran...” Este tipo de suceso fue el que dio origen a la “Leyenda del hombre sin cabeza”, que se conservó en el caserío hasta bien entrado el Siglo XX...⁷¹

⁷¹Montaño Serna, Luz Amparo y María Gladys, *Mitos y leyendas de mi pueblo*, Seminario de estudios culturales, febrero a diciembre de 1998, Licenciatura en Ciencias Sociales, Departamento de Historia, Facultad de Humanidades, Universidad del Valle. p., 7

La narración de los relatos recopilados a los abuelos de la localidad hizo posible la reconstrucción de hechos sociales históricos, que hicieron parte de las leyendas y mitos los cuales originaron una oralidad muy rica en expresiones culturales diversas, pero que por motivos de la modernidad se fueron perdiendo. Surgiendo otros tipos de historias o narraciones donde ya no se hablaba de lo cotidiano y lo fenomenológico, pero se rescataba los hechos de violencia originado por diversos factores y entes, las cuales pueden ser utilizadas para otro tipo de investigación.

La experiencia de compartir una historia oral, un hecho, una narración, un suceso o una anécdota por parte de los abuelos hizo que se generara la idea de un Proyecto de Área enfocado en Ciencias Sociales sobre la oralidad, el cual se aplicó en una institución donde laboraba la estudiante en los grados de sexto a noveno. Surgiendo el deseo de realizar un trabajo de grado enfocado en la oralidad de la población migrante radicada en la ciudad de Palmira Valle.

Proceso que se inició teniendo como referente que quien realizaba el trabajo de investigación también era una migrante en la ciudad mencionada, para lo cual se planteó la estrategia de trabajo. Naciendo el marco conceptual y referencial para el trabajo a presentar en la universidad, se comenzó a establecer quiénes eran los posibles sujetos que podría participar en la investigación y cómo se deberían de realizar las entrevistas y el medio de guarda de ellas. Así mismo, se planeó todo el proceso del trabajo de campo, ajustando tiempo, recursos y espacios y se inició

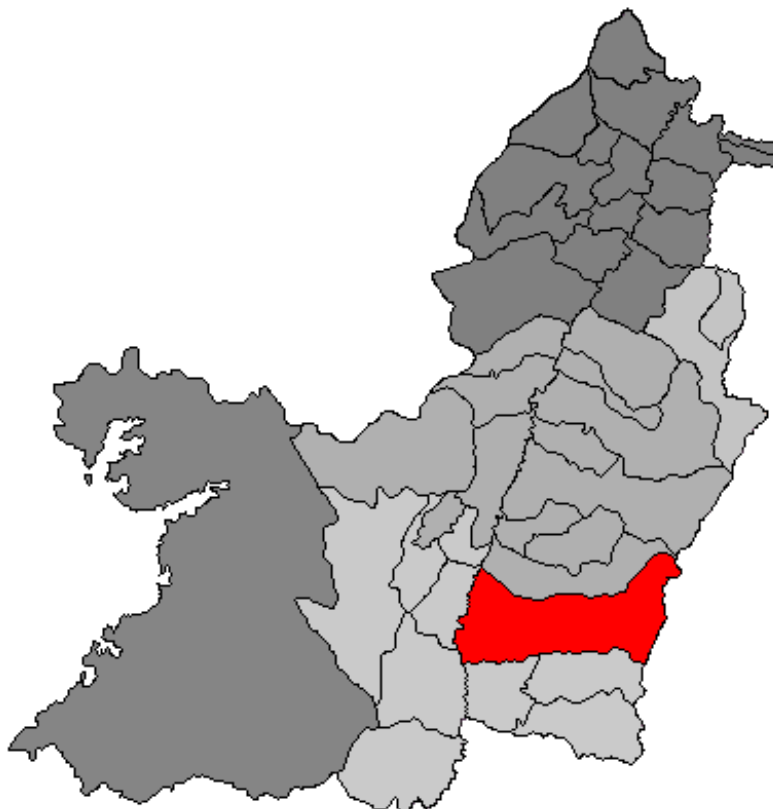
la formación de un anteproyecto de trabajo de grado, que diera cuerpo a la monografía.

Finalmente el resultado primordial del trabajo fue establecer la “Técnica y metodología de la compilación de cinco historias de vida de migrantes a Palmira Valle del Cauca (siglo XX), a través de la investigación oral utilizada en la carrera de la Licenciatura de Las Ciencias Sociales para secundaria”, donde se recuperó la experiencia de la observación y estudio de las fuentes secundarias y la práctica que se aprendió durante los nueve años de la carrera profesional, presentándose un posible formato para los futuros investigadores orales.

1.1.1.4. Espacio dónde se realizaron las entrevistas

Las entrevistas se realizaron en la ciudad de Palmira Valle, en diversos barrios los cuales se desarrollaron después de 1940, por personas migrantes provenientes de los departamentos del Cauca, Nariño, Caldas, Antioquia y Tolima.

Mapa de la región geográfica mencionada en la monografía



72

■ Mapa que indica la región geográfica mencionada (Palmira Valle)

1.1.1.5. Recursos y tácticas utilizados en la investigación

Los recursos utilizados o empleadas en la elaboración de la investigación fueron varios, hallándose entre los más importantes los siguientes,

⁷²http://www.google.com.co/imgres?imgurl=http://www.controlbiologico.com/fundacion/Palmira_Valle_Colombia, 3 de agosto de 2010.

Económicos, es decir el dinero para poder movilizarse a realizar la recopilación de la información y para adquirir los equipos y materiales necesarios. Similarmente, se hallaron los logísticos, aprender a manipular los equipos, las clases recibidas en la universidad, las practicas pedagógicas y de investigación social, el departamento de Geografía con su plan de Licenciatura en Ciencias Sociales, la Universidad del Valle con su implementación de un acuerdo para graduar a quienes no habíamos podido culminar la profesión, entre otros.

Así mismo, se hallan los bibliográficos, todo el material que se recopiló e investigó para poder obtener un terreno tangible acerca de lo que era la investigación y las técnicas a emplear en la recolección de las historias orales, ellas son las fuentes secundarias, y ya se mencionaron anteriormente, por lo cual no se dirá más.

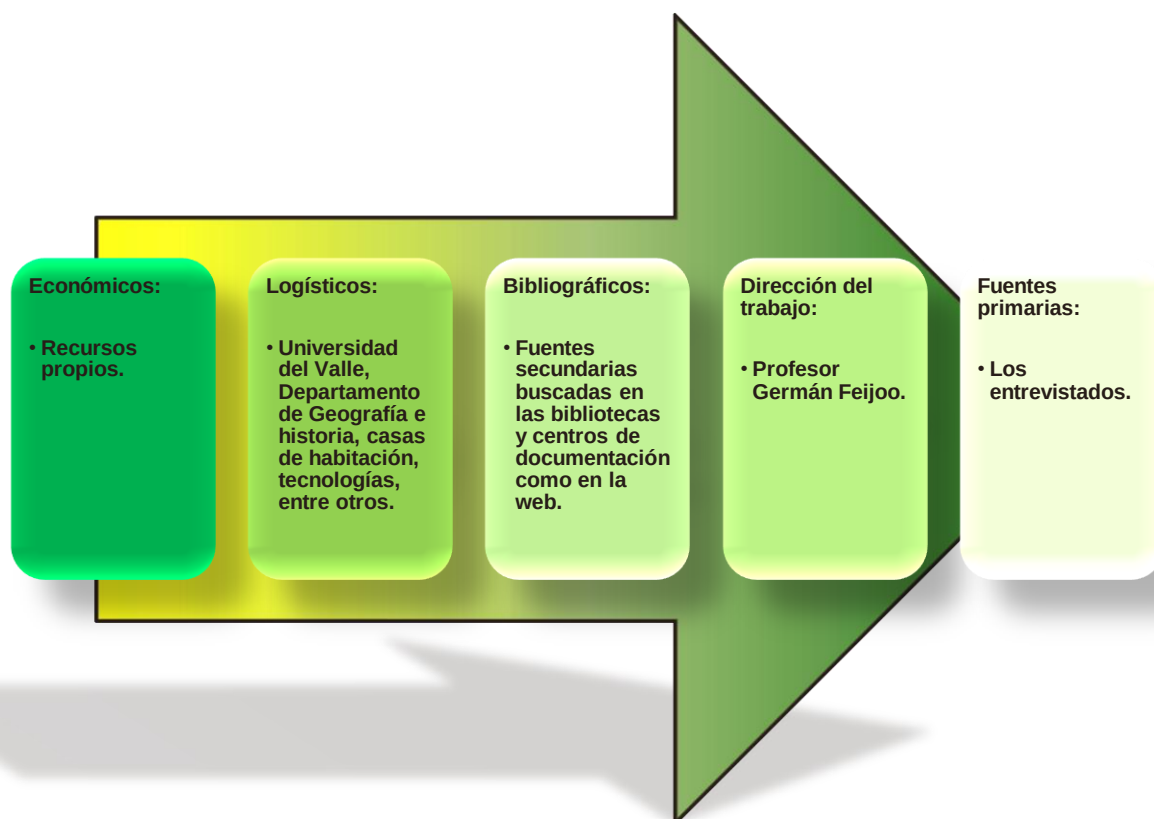
La dirección de trabajo, fue necesario buscar un profesor especializado en la investigación oral hallándose uno en el Departamento de Historia, al cual se le planteó el fin de la monografía, comenzando a desarrollarse un anteproyecto el que se aprobó. Con éste, se elaboraron los trabajos de campo e investigación, información que se recopiló en cuadernos de notas, y que finalmente se consignó su resultado en el trabajo que se presenta como monografía para optar el título de Licenciada en las Ciencias Sociales.

Y por último, las fuentes primarias, que fueron lo principal y dieron cuerpo al trabajo realizado, ellas son la vida y el texto y contexto del trabajo de investigación sobre la metodología y técnica en la elaboración de un trabajo de investigación referente a la oralidad, se utilizaron migrantes, porque ellos poseen gran cantidad de datos, los cuales resultan interesantes y muy ricos en información para quien desee continuar con un proceso de investigación social.

Obteniendo la información requerida, y aplicando una buena técnica y metodología en la compilación de las cinco historias de vida de los migrantes en Palmira, se evidenció la buena utilización del marco teórico y práctico en su construcción. En el siguiente diagrama se puede comprender mejor el proceso de los recursos empleados o utilizados durante el proceso de desarrollo del trabajo.

La compilación a través de la narrativa, fomentó el buen uso del lenguaje escrito y la sinopsis de los conocimientos aprehendidos en la disciplina de las Ciencias Sociales, mejorando el anteproyecto e incluso madurando la monografía a presentar. Para poder alcanzar una calificación aceptable concluyendo con la etapa de formación profesional, necesaria en nuestro país para adquirir un trabajo digno

Diagrama sobre los recursos utilizados en la investigación



Elaborado por Luz Amparo Montaña Serna

Obsérvese los pasos a seguir para poder adelantar una investigación de tipo oral, en cualquier campo o disciplina.

2. LAS HISTORIAS ORALES

En el siguiente aparte se incluyen las historias orales recopiladas para el trabajo a presentar, se exponen en formato de narración. La versión creada por la investigadora, no pretende modificar o revalorar la importancia de la fuente oral, sino, que busca con ello, motivar a quienes trabajan este tipo de investigación a escudriñar alternativas de presentación de los trabajos orales, teniendo como un referente a maestros del género narrativo social como Juan Rulfo, Alfredo Molano, Germán Castro Caycedo y otros más.

2.1. LA TOLIMENSE⁷³

-Raúl, recuerdo la tarde en que mi mamá y yo salimos del Tolima en búsqueda de un mejor bienestar, ¡Ella me decía que era lo mejor para todos!

-Aunque, no éramos sino tres, ella, usted y yo.

-¡Um!, No teníamos a nadie en este mundo, la familia de ella la negó, por no haberse casado y haberlo engendrado a usted, ¡Un hijo natural!

-Se quedó sin nada, sin parientes, sin hermanos y sin herencia.

-Recuerdo esa hermana que tenía en Ibagué, era muy dura con mi mamá, tenía plata de la que habían dejado los abuelos, pero todo eso se lo negaron a mi

⁷³ La historia oral se ha editado de manera narrativa tratando de guardar la voz del entrevistado.

mamá, por eso debimos de salir del lado de ellos y comenzar a buscar un futuro para nosotros.

-Todo comenzó el día en que ella conoció su primer amor, le entregó todo lo que era, pero... este hombre la abandonó apenas se dio cuenta que la tenía preñada, sin embargo, fue muy valiente, siguió con su embarazo y mire, lo tuvo a usted... mi hermano mayor y vea todavía no sabemos el nombre de su papá... mi mamá murió y nunca quiso deshonrar su memoria... ¿Recuerda?... siempre decía que para qué hablar mal de su papá.

-Pero Teresita, ¿Qué nos ganamos con conocer el nombre de un hombre que no amó a mi mamá?, mire cómo cuando fallecieron los abuelos, mis tíos despreciaron a mamá, la sacaron de la casa a la fuerza y ella tuvo que comenzar a sufrir... ¡Y eso que yo estaba sin nacer!...

-Sí, eso fue así, pobrecita ella no sabía nada de lo que era la vida, no había trabajado nunca, los abuelos siempre la habían consentido, pero le tocó aprender a lavar ropas ajenas, a planchar y hasta a hacer aseos en casas de los mismos parientes... y de personas ricas.

-La vida de mamá fue muy dura... yo recuerdo cuando ella me llevaba a trabajar en el campo, me escondía para que los patroncitos no me vieran y la fueran a sacar del trabajo, y así fui creciendo hasta que comencé a ayudarle cuando podía... pero en eso se le atravesó su papá... ¡Y ese sí que fue igual al mío!... ¡No hizo sino hacerle el favor de preñarla de usted!...

-¡Ah! ¿Pero qué? Nosotros con nuestra mamá, con la mamá que nos dio Dios, para qué un papá... ¿Qué nos hubiéramos ganado los dos con un hombre en la casa?, recuerde como era el abuelo, ese indio que fue el segundo esposo de la abuela, como la maltrataba y las golpizas que le daba a mamá, ¿Recuerda las marcas que tenía en las piernas de los fuetazos que le pegaba?

-Por eso fue hasta mejor que ella se separó de la familia, que ellos la negaron y que nos negaron... así nosotros pudimos comenzar nuestra propia vida al lado de alguien que nos amaba...

-Pero, mire cómo es la vida, cuando yo nací en Santa Rosa de Lima, y usted se iba para el colegio, porque eso sí, mamá deseaba que usted estudiara que fuera alguien en la vida para que no sufriera, ella me llevaba a hacer los oficios donde ella trabajaba y lo que más me gustaba era cuando íbamos al Río Chipalos, allí había un charco grande y ella me dejaba bañar mientras lavaba ese montón de ropa, lo maluco era cuando se le acababa el jabón porque me tocaba ir a conseguir otro y uno tenía que caminar bastante... o si no, había que conseguir chambimbe y ponerse a pelarlo para que le saliera el jabón... y usted mientras tanto estudiando...

-¡Ah! Teresita, no se quejé, recuerde que yo le ayudaba a ella a preparar la lejía cuando lavaba también, o a hacer el jabón de tierra... ese jabón era bueno... la ropa quedaba bien limpia y el cabello se lo ponía bonito a uno.

Mientras los dos hermanos entablaban el diálogo, algunos niños correteaban por el lugar haciendo algarabía lo que molestaba un poco a Raúl, hombre de edad avanzada, a quien los años le habían envejecido el rostro dejándole algunas señales del paso del tiempo, pero su hermana Teresita se dedicaba a desgranar unas mazorcas para hacer arepas de choclo para el otro día y le mostraba como los granos de maíz ya no eran iguales, ni sabían igual. Entre risas Teresita le indicó a Raúl que no se disgustara por los niños y le recordó como ellos también fueron niños.

-¿Recuerdas Raúl, el día en que mamá nos hizo empacar todo lo que teníamos en cajas y en las sábanas de la cama? Ese día nos dijo que nos íbamos, y que ya más nunca regresaríamos por el mismo sendero, y nos repitió lo que siempre decía...*"parientes y burros viejos más vale tenerlos lejos"*... y le decía a todos... *"¡Me voy!, ¡Me voy!, ¡Me voy a recorrer el mundo!... ¡A conocer nuevas tierras!, ¡A morirme por allá...!"*

-Sí, yo recuerdo eso, ella salió y fue y habló con los compadres... mis padrinos, Jeremías y la mujer. Por cierto, ¿Qué habrá sido de ellos?

-¡Um! ¡Quién sabe Dios a dónde estarán!, pero con ellos nos vinimos. Nosotros tan chiquitos, y mire caminamos con ella durante tres días, y eso nos ardían los pies, pero luego nos subían en las bestias de ese arriero que nos traía, hasta que al fin llegamos a dónde íbamos, ¡Al páramo!

-Eso sí fue bonito, ¿No, Teresita?, ¡Huy!, todavía tengo presente el sabor de la agua panela que nos dieron en el hospedaje y ese queso, ese queso era delicioso, no he vuelto a tomar una agua panela igual y a comerme un queso como ese.

Teresita terminó de desgranar las mazorcas y le indicó a Raúl que caminaran hacia la cocina porque necesitaba moler el maíz y el queso para poder armar las arepas de choclo. Cuando se hubieron sentado, continuó el diálogo que traían desde las dos de la tarde.

-¿Raúl, usted recuerda el sitio a donde llegamos?

-¡Sí!, sí, yo tengo todavía ese sitio bien claritico en la memoria. Eso está entre el Quindío y el Tolima, eso de un lado es un departamento y del otro lado es el otro departamento, la casa quedaba bien en los límites de los dos departamentos.

-¡Ah!, lo único que me acuerdo es que eso hacía un frío horrible, y que llegaba uno y le pasaban esa agua panela hirviendo y uno la sentía fría y después quedaba al otro día con la jeta toda ampollada.

-Sí, eso era así, eso lo llamaban la Cucarronera, había mucho animalito de ése por allí. Y vea después que fuimos como habían arreglado eso de rebonito⁷⁴. Ya habían algunas casas elegantes parecían de ricos, y unos jardines bien organizaditos, la casa vieja no existía, pero estaba todavía la bandera de Colombia.

⁷⁴ Aumentativo oral utilizado para indicar que era extremadamente bonito.

-Y vea nos quedamos con mi mamá durante seis meses en ese lugar, ¡Ah!, eso era muy especial. Así como fue mamá, ella nos enseñó muchas cosas buenas, nos indicó como cuidarnos, y vea bien honrada que sí fue toda la vida, nunca tomó ni cogió nada ajeno... y los castigos que nos metía cuando nosotros hacíamos eso...

-Sí, ¡Dedos al fogón!, ¡Manos castigadas!, ¡Rejo y perrero en las posaderas!

-Prácticamente los padres de antes eran duros, ellos no le temían a los castigos que le daban a sus hijos, actuaban muchas veces como verdugos.

-Teresita se acuerda que después de la Cucarronera partimos hacia el Cairo, ese viaje si fue bien bueno, dejamos el frío y llegamos a tierra caliente, y allí conocí a Martha, y vea sin permiso y a escondidas me organicé con ella, eso fue duro, tenía que trabajar para conseguir la comida y lo de los gastos y apunta de recolecta de café fui haciendo mi capitalito⁷⁵ y pude conseguir una casita propia.

-Eso fue humillante para mamá, ella tenía muchas esperanzas en usted, pero usted comenzó mal desde el Cairo, ya no le hacía caso... y vea como es la vida yo seguí por su misma senda... yo anhelaba tener un novio y me los conseguía a escondidas... pero mi madre siempre mantenía pendiente, hasta a los bailes me acompañaba y si me quedaba tres días bailando, allí estaba la vieja al pie... siempre a mi lado.

⁷⁵ Diminutivo oral para indicar que era poco dinero.

Los dos hermanos callaron por un momento, mientras tanto Teresita se inclinó debajo de su mesa de madera y alcanzó un canasto donde había algunas hojas de mazorca y comenzó a limpiarlas, en una vasija que tenía sobre las piernas mezcló el queso con el maíz molido y le agregó un poco de miel de panela, amasándolo suavemente hasta lograr una textura deseada, después sobre las hojas comenzó a colocar pequeñas cantidades del producto y los envolvió con ayuda de su hermano, dejando la mitad de la mezcla para las arepas de choclo. Cansada de la faena se sentó un rato y esperó que un agua que acaba de colocar en el fogón estuviera caliente para comenzar a introducir en ésta los envueltos, terminando la actividad Teresita le sirvió un café a su hermano y se sentaron en una silla que miraba hacia la parte posterior de su amplia vivienda, continuando con el diálogo...

-Pero mire Teresita, lo más cruel para mí fue cuando usted y mamá se fueron del Cairo para la Tebaida, y después para San Antonio, fíjese yo conseguí mujer muy joven tenía casi quince años cuando me organicé con Martha... y mamá de la desilusión se fue lejos.

-Aunque, sabe Raúl lo mejor fue cuando nosotras estuvimos viviendo en Sevilla, entré a estudiar, claro que eso sí para poder asistir a clases tenía que caminar bastante por la mañana y por la tarde, y mi mamá me hacía el almuerzo para que lo llevara y luego me acompañaba hasta un cruce y allí me encontraba con el resto de niñas y sin demora coja monte arriba y monte abajo hasta que llegábamos a clases... y cuando salíamos mi madrecita iba y me encontraba en el mismo cruce,

le daba miedo que me fueran a lastimar...y cuando me cogía la tarde o la maestra me castigaba... yo cogía esos zapatos en la mano y corra a pata limpia hasta que llegaba a donde la veía y me colocaba los zapatos para que ella no se diera cuenta que me habían castigado.

-¿Eso dónde fue, Teresita?

-En una vereda de Sevilla, después ya nos fuimos para Sevilla el pueblo, era pequeñito y las calles tenían muchas matas con flores, y allí me matriculó en un colegio de Bethlemitas y en esa época Sevilla se llamaba San Antonio... ahora es que tiene otro nombre.

Teresita se retiró un instante a observar el fogón y trajo el recipiente con el resto de masa y comenzó a armar las arepas para asarlas después de que los envueltos estuvieran listos. Mientras tanto Raúl, se alejó un poco y lavó los vasos desgastados por el uso y el trato, y los ubicó sobre un estante de madera que había en un rincón de la cocina. Sin embargo, Teresita continuó su diálogo con Raúl...

-Pero yo ya estaba más crecida, y eso sí más enamorada, quería casarme con un chofer... eso era como lo más bonito en esa época, uno ser mujer de un chofer... como si el carro lo fuera todo... no pensaba nada... solo en ser mujer de un chofer.

-¿Y porqué terminó entonces con el viejo Gonzalo?

-Porque yo lo conocí en una finca de esas en donde trabajamos con mamá, él también era peón, pero muy pobre, pero fíjese como es la vida, un día un familiar le dio una plata para que la invirtiera en juegos... esos de azar... y él comenzó a jugar y fue ganando y ganando hasta que se llevó todo... y después él sin decir nada se voló para la casa y cuando llegó me dijo que le contara la plata y si había ganado mucho y con eso fue que levantamos para comprar hasta la finquita.

-¿Y por eso fue que usted se enamoró de él?

-No, no, yo me enamoré porque él vestía muy bien. Aunque era pobre, siempre mantenía bien organizado, muy limpio y usaba esos sombreros caldenses que daban aires, eso era muy bonito... muy bonito.

-Y como yo sabía las artes de la finca, porque con mi mamá andando de la Tebaida a San Pedro y de allí para Tuluá y después para la Tebaida y así de finca en finca yo aprendía hasta a manejar ganado, y eso montaba en el caballo como los hombres y maniaba⁷⁶ bestias y mi mamá conmigo, hasta que ya nos ubicamos en Armenia y comenzó a trabajar en casas y con eso pagábamos el alquiler y me compraba los zapatos y la ropa.

-Yo no sabía nada de eso Teresita, yo pensé que don Arsenio le había ayudado mucho a mamá.

-No, no, ese hombre era cascarrabias con ella, por eso fue que lo dejó. Y como comencé a formarme, mi mamá mantenía preocupada de que no me fueran a

⁷⁶ Manera de decir que se ataban las bestias por las patas para que no continuaran caminando o corriendo.

hacer daño, pero fíjese ella evitaba que los hombres se dieran cuenta de que yo ya era una mujer, y cogía con una sábana y me apretaba bien los senos para que no se vieran y me colocaba los vestidos bien apretados.

-Esas cosas que hacían antes, bueno uno debe cuidar los hijos, pero ellos tienen un tiempo para volar del nido, ¿No le parece Teresita?

-Sí, sí, pero mire como usted no hizo caso, claro que no le fue mal en la vida porque la Martha resultó ser una buena mujer.

-Sí, sí.

-Vea y cuando terminó de crecer el busto, allí fue el problema, tenía que usar el sostén y entonces, ella comenzó a mandármelos a hacer y eso quedaba el seno bien parado, ¡Y ahí si ya se veía más!...y ya me tuvo que comprar zapatos de señorita y ya usted sabe que me enamoré y me casé con Gonzalo después de esto.

-¡Hay Teresita!, pero era que usted era bonita, y cuando usted se casó con Gonzalo yo pensé, que le habrá visto ésta a ese, si mire que está bastante mayor... pero bueno yo no me metí, ¡Como yo no le hice caso a mamá!

-No, mejor que no lo hizo, yo amaba mucho a Gonzalo, él era un buen hombre, un buen marido y fue un buen padre... nunca me tocó antes de casarnos, siempre guardó las distancias y me respetaba mucho... ese era un gran hombre...

-¿Y cómo resultó en Palmira?

-¡Huy! Yo me vine para ésta ciudad cuando a Gonzalo lo comenzaron a perseguir los pájaros y a boletiarlo, entonces, él dijo... ¡Agarre esos muchachos y empaque en estas cajas lo que pueda! ...¡Qué nos vamos!... y cogimos por la noche bien tarde camino abajo hasta que llegamos a la carretera principal y luego que caminamos bastante consiguió un carro y nos vinimos para acá... y después de tenerlo todo nos tocó comenzar de nuevo.

-Bueno, eso fue así por todos lados, no ve que yo tuve que huir con la Martha y vea finalmente terminamos aquí en la misma ciudad.

-Y ya después de trabajar varios años, compró esta casa y murió y me dejó la pensión.

-¿Y la finca?

-No, eso nadie volvió por allá, dizque un señor se adueño de ella y él la tiene ahora, como corrió los alambrados...

2.2. EL PATÍANO⁷⁷

Eran aproximadamente las tres de la tarde cuando un hombre de mediana estatura, tez negra, cabello algo rucio y de andar suave y ligero, cruzó la puerta principal de la casa de habitación, observó a su al redor como si quisiera hallar a alguien en especial, pero, nadie estaba allí. Sólo, en un rincón se lograba

⁷⁷ La Historia Oral se ha editado de manera narrativa tratando de guardar la voz del entrevistado.

percibir el estuche de un violín parecía nuevo o tal vez lo habían cuidado mucho y al lado de él en la pared, había un retrato manchado por el tiempo pero que conservaba algunos rastros de un rostro envejecido, con ropas antiguas y alhajas en sus orejas y cuello.

El patiano cruzó el resto de la habitación hasta que llegó a donde reposaba el violín y tomándolo entre sus manos comenzó a desenfundarlo, se sentó en la silla y observando el retrato en la pared comenzó a hablar, como si la persona reflejada en él apenas fuera descubierta. La saludó y luego con ademán de solicitar permiso se puso a tocar una melodía, pulsaba el instrumento con mucha dedicación y aunque cometía errores no le interesaba, así estuvo por largo rato hasta que sonó en la puerta un pequeño toquecito, el patiano se paró y fue a observar.

-Buenas tardes abue⁷⁸, ¿Cómo estás?

-Bien mijo, bien... ¿Y su mamá?

-Quedó lo más de bien ahora que me vine para acá.

-¿Qué está haciendo abue? Y ¿La abuela dónde está?

-Ella salió a hacer una vuelta y yo me puse a hablar con mi abuela, a recordar cuando ella vivía y pensaba como era el Patía cuando yo estaba de su edad, de la Lomita, esa era una vereda muy bonita, y aunque no conocí a mi papá y mi mamá

⁷⁸ Hoy día los jóvenes utilizan sólo las primeras sílabas para llamar a sus seres queridos, en éste caso se utilizó abue para indicar abuela y abuelo.

me crió... mi abuela fue muy buena conmigo ella, siempre me cuidaba, pero cuando yo ya estuve de ocho años, me separó de mi mamá y de mis hermanos y se encargó de éste personaje.

-Pero... abue... ¿Y la abuela dejó que la abuela se lo llevara sin decir nada?

-Sí, sí, eso era en otros tiempos... no como ahora que hay eso que le llaman Bienestar Familiar... en esos tiempos a uno lo cuidaba el que tuviera plata... y me fui con la abuela, con esa que está allí en la foto, ¡Vea alma bendita, que en paz descanse!, y nos fuimos para su casa y allá me acabé de criar.

-Pero abue ¿Y qué hacía usted allá a donde la abue Cruz, ella no era disque muy malgeniada?

-No, no, lo que pasaba era que la abuela era templada, ¡Así como el acero!, dura, y eso sí, cuando algo se le metía en la cabeza no había nadie que le hiciera cambiar de parecer.

-Y ¿Qué hacía usted allá donde la abue?

-Yo hacía muchas cosas, ella tenía mucho ganado, entonces yo por lo menos salía todos los días al campo, a esos potreros y me ponía a arriarlos y vea mijo, un día me cayó un rayo y casi me mata, sino es porque en esa época había una mujer que era yerbatera⁷⁹, y ella me hizo un remedio y me curé.

⁷⁹ Yerbatero: Persona remediana que sabía preparar medicamentos con diversas hierbas, las cuales cocían y luego empacaban en vasijas para ser utilizadas por los enfermos. En la actualidad se ha tenido la tendencia a asimilar el brujo con el yerbatero antiguo.

-¿Y después que hizo usted abuelo?

-Ummm, creo que mi abuela me llevó a la escuela, ella quería que yo estudiara para que algún día me hiciera cargo de los bienes de ella, pero ahí estudié hasta cuarto de primaria en una escuela de Popayán, sino hubiera sido por mi madrina ¡Que en paz descanse!, yo había estudiado más.

-¿Qué pasó con su madrina?

-Pues fíjese que mi abuela le pagaba a ella para que me cuidara y aparte de eso le llevaba remesas para que me diera buena comida, eso era el queso, leche, huevos, plátanos, bananos y en fin muchas cosas, pero la madrina todo lo gastaba ella o lo vendía y a mi casi no me daba nada y pues claro me enfermé de aguantar hambre.

-¿Y lo llevaron donde el médico?

-Sí, sí, claro que sí, y lo que tenía era una debilidad de aguantar hambre y la abuela Cruz me llevó para el Patía otra vez que para que me mejorara y entonces yo pensé... ¡Yo no vuelvo para Popayán!... ¡Yo me voy a conseguir más bien un trabajo!

En ese instante se escucha una voz de mujer que saluda al niño y le dice, ¡Mijito y ese milagro!, ¡Hacía rato que no venía a ver a estos viejos y con la falta que nos hace!, camine siéntese, ¡Hay Florentino usted tan desatento con el muchacho, ni siquiera le ha brindado un vaso de agua!

-¡Vieja no ve que le estoy contando al muchacho como era la vida cuando yo tenía la edad de él!

-¡Umm, pero debió de hacerlo sentar, y haberle brindado aunque agua!

-Bueno, bueno, bueno, es que uno se emociona y fíjese no más, me pongo así todo erizado cuando recuerdo las historias de mi juventud...

-¡Hay abuelo continúe que la abuela ya se fue para la cocina!

-¿En qué era que iba mijo?

-Cuando usted le dijo a la bisa que iba a conseguir un trabajo.

-¡Ah! ¡Verdad!

-Vea y me fui para donde mi mamá y me conseguí un trabajo por allá en una finca y me puse a ayudar a sembrar, a limpiar de monte las matas y eso con el azadón y con la pica y la pala y el machete... uno tenía que cargar la peinilla todo el tiempo, porque de pronto se aparecía una serpiente, y así me comencé a ganar los primeros centavos... haber déjeme recordar... eran diez centavos a la semana ... y con eso comencé a comprar ropa ... de la que me gustaba ... y eso este hombrecito fue tomando sus libertades.

-Y, ¿Abuelo como era la ropa que usaste en esa época?

-Vea mijo, eso uno compraba solo el pantalón y la camisa y los zapatos, en ese tiempo uno no usaba calzoncillos, los que utilizaban eso eran los viejos... eso era

un pantalón así largo hasta el tobillo hecho por la modista y se lo ajustaban a la cintura y a los tobillos con unos cordones, y después cuando iban al baño había que bajarse eso y el pantalón...pero yo solo utilizaba el pantalón.

-¿Y las muchachas?

- Ah, ellas vestían con unos traje largos, no podían mostrar nada y tenían que usar varias enaguas y las faldas quedaban bien levantaditas.

En ese instante ingresó a la habitación la abuela trayendo en sus manos dos vasos de jugo, le entregó a cada uno, uno, y luego se retiró para la cocina diciendo que se iba porque debía organizar la comida.

-Pero fíjese como es la vida, cuando yo estaba bien jovencito uno no tenía malicia, uno se iba con las muchachas a bañar al río y eso todos desnudos al río y después uno se vestía delante del otro... pero fíjese que ahora a todo le ponen malicia... ya ven a alguien en una esquina y eso todo el mundo mirando y hablando y riéndose... eso ya no es lo mismo.

-¿Y cómo hacían para tener novio? ¿Abue, tu conociste a mi abuela en ese tiempo?

-No, no, yo no la conocí en ese tiempo, pero para uno tener novio, eso los muchachos iban a la casa de la muchacha y hablaban con los padres y después se comenzaba a visitar a la novia y a los suegros y uno hablaba con ellos y le hacían un examen, vea eso era así: La muchacha debía saber todo lo de la casa

y el hombre lo del trabajo de campo, y luego si le permitían a uno casarse... así fue con mis hermanos y hermanas... por eso digo que antes habías más conciencia de las cosas, más responsabilidad.

-¿Y la muchacha, debía de aprender a cocinar así como mi mamá le dice a mis hermanas todo el tiempo, qué aprendan a cocinar?

-Sí, eso era así, mire mijo las muchachas casaderas, ellas debían aprender las comidas de la época se hacían los tamales, los envueltos, los bollos de yuca, el sancocho, claro que las cosas no eran como ahora, vea, uno iba al patio y le quitaba el gajo de plátano y luego pelaba la gallina y después arrancaba la yuca y conseguía las matas de aliño allí mismo, todo estaba en el solar o en la finca y se lo llevaba uno a ...bueno en mi caso... a mamá ... y luego ella hacía con eso el sancocho pero eso era bien sustancioso y uno quedaba bien y se sentía bien... con mucho nutriente... ahora ya las cosas no se consiguen como antes, ahora toca ir al supermercado a conseguir las cosas envueltas en papel o plástico, y los alimentos no son iguales.

En esos instantes se notó una mirada triste en el rostro de Florentino, su voz fue quedando callada, el niño se le acercó y le dio un beso en la mejilla tomándole la mano entre sus manos y acariciando al viejo le continuó hablando...

-Abue, no se ponga triste... mire que usted está bien... y además el jugo que nos trajo la abuela está delicioso, es de piña como me gusta a mí.

-Sí, sí, mijo, es que me acuerdo de la finca de mi mamá y me duele el alma, ella la vendió cuando se quedó sola y vea tuvo que morir por acá en la ciudad, sin oler más el campo y caminar por la tierra descalza como a ella le gustaba estar siempre.

-¿Abuelo cuándo llegó usted por acá?

-¡Huy, mijito! Eso ya hace rato, vea cuando yo ya iba a cumplir los quince le dije a mi mamá que me ayudara a conseguir la tarjeta, a causa de ya le pedían a uno los papeles por eso de la violencia, entonces ella fue a hablar con el cura ya que yo no la tenía pero me habían bautizado y ella le explicó a él todo esto y entonces el cura me dio la fe de bautismo y así pude conseguir mi tarjeta para salir del Patía hacia el Valle a conseguir un mejor empleo.

-Pero... ¿Cuándo llegó?

-Vea, yo no recuerdo bien cuando, pero si me acuerdo que yo viajé del Patía a Popayán y allí estuve trabajando unos días mientras reunía dinero para viajar más lejos y cuando ya tenían lo suficiente entonces si me vine para el Valle y llegué a cortar pasto para los animales, y eso era todo el día boliando machete y corte que corte pasto para las bestias de los patrones y así me fui aburriendo de ese trabajo, y me comenzaron a hablar del trabajo en los ingenios y me fui para La Manuela pero allí no me recibieron puesto que era menor de edad... después viajé a Castilla y tampoco... entonces mi hermano mayor Andrés que trabajaba en Rio Paila me ayudó a ubicarme allí, primero fue en el campo, y así entre un oficio y

otro yo ya me amañé en el Valle y me quedé trabajando de ingenio en ingenio hasta que me ubiqué aquí en Palmira.

- ¿Y la abuela con quién se quedó?

-Ella se quedó con las muchachas, hasta que los maridos de ellas comenzaron también a venirse a trabajar por acá y ya todos terminamos en el Valle y ella se tuvo que venir y al final tuvo que vender la finca a causa de no había quien la cuidara.

-¿Y abue, porqué ahora vendes pescado?

-¡Ah! Es que después de que pensionaron yo no me quise quedar en la casa haciendo nada, yo estoy acostumbrado a trabajar y entonces me puse a negociar con pescado y vea ya llevo más de quince años en el negocio y la gente me conoce, puesto que traigo pescado y del bueno.

La conversación calló por un instante debido a que ingresó la abuela a la habitación y les comentó que cuando venía para la casa habían atracado a doña Ernestina, que le habían robado la cartera unos muchachos del barrio aledaño.

-¿Mija a usted no le pasó nada?

-No, no, yo venía casi a una cuadra de ella pero me dio un miedo y tuve que entrar a la panadería de Juancho a esperar que me pasara y él me dio un vaso con agua.

-Vea mijo ahora que se vaya a ir, me avisa para llevarlo hasta la casa.

-Abuela, vea que el abuelo me estaba contando historias de su vida cuando tenía mi edad.

-¿Y qué le ha contado?... ¿De sus travesuras...?

-No, no, cosas muy interesantes.

-Ah, pero para que se fije yo también le puedo contar otras, espere y verá...

-¡Hay! ¿Usted como es de tremenda no?

- Ummmmm.

-¿Su abuelo le ha contado que cuando nosotros estábamos jóvenes en el Patía allí también hubo violencia?

-No, no.

-Vea mijo, en el Patía había un hombre que pertenecía a un partido político y él por querer adueñarse de las tierras comenzó una persecución a la gente, por eso su abuela se tuvo que venir por acá... eso a todo el mundo le tocaba ir a dormir debajo de los árboles por miedo... les quemaban los ranchos y les daban el puro machete.

-¡Hay abuela!, ¡Qué cosa!, ¡Porqué la gente es tan mala!

-Mija no asuste al muchacho con esas historias... más bien escuche esta...

-Nosotros no teníamos baño, nosotros teníamos que ir al campo y hacer nuestras necesidades allí y con hojas de matas teníamos que asearnos y fíjese que cuando

uno se equivocaba de hoja, se le pringaba a uno el trasero ¡Y eso sí aguántese!
¡Ya que más se podía hacer!

-Espérese mijo que yo le termino la historia y le cuento otra anécdota:

-Vea nosotros en la casa, tuvimos que salir una noche porque a los vecinos les quemaron el rancho y como donde nosotros vivíamos se veía el humo, salimos y nos ocultamos por ese monte entre las matas de plátano, cacao y café, y al otro día fuimos a ver a los vecinos y había sangre por todos lados pero de ellos ni rastro, y nuestra casa la había dejado abierta se llevaron casi todo, entonces mi mamá cogió y nos empacó lo poco que nos quedó y salimos por el monte para Popayán, pero vea en la casa de mis abuelos nosotros teníamos unos salones así grandes como la cocina a eso se le llamaba el Silo, allí uno guardaba el maíz, el arroz, el frijol, y bueno otros productos uno cogía en tiempo de cosecha y empacaba en talegas hechas de cuero todo lo que la finca daba y lo guardaba allí... y cuando llegaba la escases a vender y eso se ganaba buen billete.

-Se recuerda mija ¿Cómo era la carne?

-Sí, sí, sí, eso, tenían gallinas, ovejitos, marranos en el patio eso no era sino matar y listo o alguno iba al río y pescaba un buen bocachico y no había necesidad de comprar, ni siquiera los huevos y tenían esa yema bien rojita.

-¿Abuela y había jabón para sacarse el olor del pescado?

-Sí, claro que había jabón el más conocido era el de tierra, ese lo fabricaba uno mismo, pero en mi casa que era mucho mejor que la de su abuelo allí utilizábamos el Reuter⁸⁰...En eso el abuelo interrumpe y le hace un guiño al muchacho y con voz ronca dice... ¡Cual mejor!... en mi casa utilizábamos jabón Camay... mi mamá lo mandaba a llevar exclusivamente de Popayán...en ese instante llegó un suave olor a la habitación y...

-La abuela parándose ligero y corriendo se fue de la habitación diciendo, ¡Vea yo por estar por acá perdiendo el tiempo con ustedes!... ¡Se me quemó el arroz...!

-A lo que el nieto y el abuelo irrumpieron en una gran carcajada...

2.3. LA CHINCHINÉENSE⁸¹

Mientras viajaba rumbo al aeropuerto de Palmira Valle, Hortensia hablaba muy alegremente con su hijo, él la llevaba de vacaciones para España, país donde residía hacia más de diez años. Le enseñó todo lo que llevaba en el bolso de mano, allí había dulces, algunos pequeños pancitos y hasta un jugo, alegando que no quería dejar el mecato porque de pronto en el avión le daba hambre. Su hijo quien la escuchaba se reía de los comentarios, observándole sus ojos que a pesar de los años irradiaban un brillo sin igual.

-¡Mamá porqué lleva todo eso!

⁸⁰ Jabón de baño antiguo.

⁸¹ La Historia Oral se ha editado de manera narrativa tratando de guardar la voz del entrevistado.

Le dijo en un tono jocoso y burlón.

-Mire Manuel, yo no voy a aguantar hambre, pobre tal vez he sido durante mi vida, pero hambre no he aguantado.

-Bueno, esperemos que no le vayan a dejar esas cosas allí en el aeropuerto. Y en todas estas ¿Usted se despidió de la tía Julia?

-¡Sí, claro que sí!... y hasta me encargó que le trajera disque cualquier detalle, que no me fuera a olvidar de ella y que recordara que sólo quedamos las dos.

-¡Mamá, usted porqué pone esa cara!

-Recuerde que vamos de paseo para España, usted tanto que se esforzó por hacernos crecer y darnos hasta estudio, y vea ahoritica estaba lo más de contenta y ya se puso triste.

-Usted, va a regresar a ver a su hermana, sólo va de paseo, ¡De vacaciones!

-Sí, lo que pasa es que me acordé de mi papá y de mamá, si yo hubiera tenido la oportunidad de llevarlos aunque hubiera sido allí al Bosque, los había llevado... mi papá fue muy bueno... él fue quien nos crio porque yo le conté su mercé que mi mamá se enloqueció cuando le dieron una comida y él tuvo que dejarla en el hospital de locos en Bogotá hasta que ella murió.

-Eso debe de haber sido una brujería que le hicieron, puesto que le tenían envidia por ser tan buena esposa.

-¿Y mi abuelo de qué murió?

-¡Ah! no ve que él fumaba mucho y eso le cerró la garganta., y le nacieron como cuatro patas y eso no le dejaba pasar la comida, hasta que murió. Y el médico le había dicho que no volviera a fumar, pero no hacía caso y se escondía a hacerlo donde uno no lo viera.

Un silencio llegó en ese instante al vehículo en el que viajaban. El chofer del automóvil viró hacia la izquierda y tomó otra calle más espaciosa, llegando a una casa donde había una mujer algo joven esperando con unas maletas. El chofer del carro le ayudó acomodar el equipaje y Manuel abrazó a la mujer indicándole que se subiera en el asiento delantero.

-¡Buenas noches doña Hortensia!

-¡Buenas noches!

-¡Manuel, Manuel!, mire su mercé, vaya allí un momento a la tienda y compre algo de comer, es que tengo hambre.

-¡Hay mamá, tiene que dejar los nervios!, Si ve Claudia, ¡Ya está toda descontrolada!, ¡Que tal que se fuera del todo para España!

-¡Doña Hortensia tranquila!, mire ahora que lleguemos al aeropuerto usted hace todo lo que nosotros hagamos, y el vuelo no se siente, duele más viajar en carro, eso con ese mundo de huecos que hay en el pavimento, antes uno llega armado a donde viaja.

-¡Si mamá!, usted tiene que controlar los nervios, ahora yo le compro una agüita de esas que usted me daba cuando yo estaba pelado y no me quería dormir pensando en los espantos.

-¿Le he contado, Claudia como fue que aprendí a hacer esas aguas para los nervios?

-No, no, doña Hortensia.

-Bueno yo las aprendí a hacer cuando me violaron, sabe en la época de la violencia nos invitaron para un baile y hemos cogido todos para ese baile, y mi papá no quería que fuéramos pero nosotras de tercas nos hemos ido, y resulta que allí llegó un grupo de bandoleros y asesinaron al pobre Pacho y doña Rosario le había dicho que no saliera, pero el pensando que tal vez no nos harían daño, abrió la puerta y no más estuvo afuera eso lo cogieron y le amarraron a un árbol y le hicieron un poco de males...

-¡Mamá!, no cuente esa historia que es muy triste...

-No, no, yo le voy a contar a Claudia; yo quiero que ella sepa la verdad y que si algún día alguien le pregunta por una historia ella pueda narrar ésta.

-Y mire, eso le hicieron un poco de males y después que lo picaron todo con las peinillas, cogieron y entraron a la casa y abusaron de mi cuñada y de mi...fueron el tal Torres y su hermano... y nos tuvieron que llevar al médico y él nos examinó y gracias a Dios estábamos bien, aunque nos tocó bañarnos mucho para poder

sacar ese olor de esos hombres, porque olían muy feo y así quedamos oliendo nosotras... eso hasta lo publicaron por un periódico de la época⁸².

-¿Mamá y usted como se sintió después de eso?

-¡Huy! ¡Eso debe ser horrible que lo cojan a uno a la fuerza y lo violen!

-Perdone que me entremeta doña, ¿A ellos no los arrestaron?

-No, a ellos no los arrestaron, y si, es horrible, uno pequeño, pensando todavía en el juego y que lo cojan unos hombres así todos sucios, y así estuvieran limpios ellos no tenían porque lastimarnos, pero lo bueno es que mi cuñada no quedó en embarazo, ni yo tampoco, pero nosotras pedíamos ayuda y quien nos podía ayudar y pobrecito mi papá gritando en ese cuarto en donde los tenían encerrados.

Todos se quedan pensando un rato y doña Hortensia sacó del bolso un paquete de galletas y las repartió continuando con el dialogo que traían.

-Por eso fue que mi papá se puso tan mal, él no quiso volver para la finca y la dejó abandonada, nos salimos para Armenia y me puse a trabajar. Y ya casi a los quince años conseguí mi primer novio y él se quería casar conmigo, pero yo no... y después fue que el señor Jesús...*mirando a su hijo le dice su papá...* me empezó a enamorar... y eso sí enviaba remesas y cosas y regalos y así fue que

⁸² En efecto la noticia fue publicada en el periódico el Tiempo.

en la casa comenzaron a ponerle cuidado, y a decirme: Él te quiere...mire que tiene casas y negocio... es un hombre serio y así me fui enamorando de él.

-Cuéntele a Claudia lo que pasó con mi papá.

-¡Ah! Sí, él era muy responsable entonces él le colaboró a un hermano mío a colocar un negocio más arriba de donde estaba el de nosotros, y un día llegó la Chusma y los asesinó a los dos... ellos llegaban bien enruanados⁸³ y con peinillas y armas y rodeaban las casas y sacaban a la gente... eso hicieron y los sacaron del zarzo⁸⁴ y los asesinaron... a mi no me hicieron nada porque él me protegió ... él se entregó y me hizo esconder con los niños en un sótano que tenía la casa y lo asesinaron en el cafetal que tenía la finca... la chusma decía que por guerrillero... pero él no era nada de eso... él era un hombre de negocios... y después yo quedé sola y me tocó comenzar a cuidar de éste y de los otros.

-Doña Hortensia, yo no sabía nada de eso.

-Es que esas historias de la familia, solo se le cuentan a la familia, además uno piensa a veces ¿Qué pensará fulano o fulana si yo le digo que mi mamá fue violada durante la violencia? ¿O qué al papá de uno lo asesinaron los conservadores?...

⁸³ Persona cubierta con una manta larga y oscura, muy común en la época de la violencia colombiana.

⁸⁴ Espacio que quedaba en las casas antiguas entre el techo y el cielo falso, algunas veces era amplio.

-Esas bobadas, eso es bueno conocerlo porque así uno cuando tenga los niños les cuenta las historias de los abuelos para que ellos los respeten y admiren. ¿Y qué pasó después doña Hortensia?

-No pues yo me puse a comerme todo, eso mantenía con un hambre y se acabó el negocio, la gente se fue yendo, fuimos quedando solos entonces vendí lo poco que quedaba y me vine para Palmira con los muchachos... y vea ahora viajo para España.

2.4. LA VERSALLANENSE⁸⁵

Por el sendero que conduce a través del hermoso patio que posee la casa de doña Omaira, hay infinidad de jaulas llenas de aves las cuales ella cuida y vende a quien desee un par, su vida ha transcurrido entre este ancho y profundo patio y la casa de habitación, comprada en los años sesenta cuando en Palmira todavía se conseguían lotes grandes para hacer las construcciones.

Casa que cuida con esmero y la cual le adolece ir a perder, es un recuerdo de su difunto esposo el cual adquirió el lote cuando llegaron a la ciudad buscando refugio debido a la violencia que estaba afectando el norte del Valle del Cauca, lugar donde levantaron a sus hijos y en la actualidad sólo residen ella y su empleada de muchos años. Esa tarde como todas las otras parecía que iba a

⁸⁵ La Historia Oral se ha editado de manera narrativa tratando de guardar la voz del entrevistado.

estar tranquila cuando Omaira observó en una de sus jaulas algo extraño y se acercó para ver lo que sucedía.

-¡Oiga, Lupe, Lupe!

-Señora.

-¡Venga, mire a ver usted que es lo que pasa con esa jaula!

-¡Ya voy, espere un momento!

Doña Omaira se acercó lentamente a la jaula y pudo comprobar que algunos alambres estaban despegados, algunas aves se habían volado, pero sólo quedaba una pareja, la más antigua y se hallaban uno junto al otro.

-Señora, ya vine, déjeme ver que pasó.

-Huy señora, los pájaros deben de haber despegado los alambres, pero lo extraño es que Pachito y Pachita no se fueron, debe de haberles pasado algo.

-Venga, ¡Sáquelos de la jaula yo los miro!

-Sí señora.

Lupe sacó las dos aves de la jaula y se las llevó a doña Omaira que ya se había sentado en una cómoda silla de varilla estilo colonial para patio, y se las entregó, doña Omaira se puso a mirar muy detalladamente a las aves descubriendo que una de ellas estaba herida gravemente.

-¡Ummm!, Lupe las aves no se volaron, yo creo más bien que fue algún animal que se comió los pájaros, lo extraño es que no hay plumas ni tampoco pedazos de ellos en el solar.

-Vea, tráigame el Isodine le aplicamos un poco y ahora más rato vamos a la farmacia para ver que le pueden hacer a Pachita.

-Señora, perdone pero esa herida está muy grande yo creo que Pachita se va a morir.

-¡Eso no lo diga ni de broma!

-¡Hay! Pero es que observe no más esa herida es muy profunda.

-Lo que no me explico es porque Pachito no se fue, se quedó cuidándola, eso es extraño. Mire que ni las personas actúan como lo hacen los animalitos, ¡Y eso que dicen que ellos no tienen sentimientos!

-Eso sí es cierto.

-Esto que le ocurrió a Pachita me hizo acordar de mi infancia. Sabe Lupe, mi mamá cuando quedó en embarazo, mi abuelo le hizo ir a mi papá porque era liberal, y ella se tuvo que casar con otro hombre, uno que ella no quería. El matrimonio se lo arreglaron, y ella sola fue a la iglesia y luego partió con él. Y cuando yo nací, nunca llevé el apellido de él, siempre utilicé el de mi mamá.

-Doña Omaira, ¿Eso hizo su finado abuelo?

-Sí, fíjese que yo no me di cuenta nunca que el papá de mis hermanos no era el mío, sino hasta cuando yo me iba a casar. Porque me sucedió algo parecido, a lo de mi mamá, y entonces organizaron mi matrimonio, y vea eso salí sola de la casa. Ni siquiera mi mamá me fue a acompañar a la iglesia, y después yo me fui con el papá de mis hijos. Si ve la historia fue parecida, y después mi hermana se casó y para ella todo fue diferente, entonces allí fue que me di cuenta que el papá de ellos no era mi papá.

-Pero... eso como que antes la gente era muy fregada ¿No?

-Sí, yo creo que sí, mire cuando un niño no tenía padre eso ni siquiera lo bautizaban y tampoco lo recibían en la escuela, eso era un problema porque todo el mundo lo trataba mal. Pero... ahora las cosas han cambiado, ya las personas respetan al otro, es que, qué culpa tiene un muchachito si el papá no lo quiso reconocer.

Mientras las dos mujeres dialogaban, Paquita comenzó a morir entre las manos de doña Omaira, ella le indicó a Lupe que le pasara un pañuelo y la colocaron sobre éste, doña Omaira tomó a Paco entre sus manos y lo lanzó al aire y le dijo, ¡Vete! El pájaro voló hasta la rama de un árbol cercano y luego fue y se posó cerca de donde se hallaba Paquita esperando que ella lo acompañara en la libertad adquirida y se quedó allí, llamándola con sus pequeños cantos.

Doña Omaira se limpió una lágrima que rodó por su mejilla y le dijo a Lupe que dejaran las aves solas. Las mujeres caminaron hacia la casa y penetraron en su

sombra y silencio, caminaron hasta la cocina y allí se sentaron al comedor pensativas.

-¿Hace cuantos años que estaban aquí Paco y Paquita?

-No recuerdo, pero ya llevaban con nosotras como diez años, pobrecitos, hay que poner cuidado que animal fue el que mató a Paquita, porque eso sí ¡Yo lo destierro de mi solar!

-Doña Omaira... usted nunca conoció a su papá.

-No, no, yo no le conocí, bueno yo tuve la oportunidad de pronto de conocerle, pero sabe... mi hermano mayor un día me invitó al cementerio que tenía ganas de ir, que lo acompañara, y yo me fui con él para rezarle a las ánimas, y estando allí me dijo: ¡Ve, vamos a ver quién es ese cristiano, de pronto es un conocido!... pero yo le dije que no, que no deseaba ir a ver a quien iban a enterrar y bueno eso quedó así... y resulta que el que estaban enterrando era a mi papá... él lo sabía pero no me lo dijo... pensó que de pronto yo me enojaría con ellos por no haberme dicho que él había fallecido. Y ya nunca más se mencionó nada de él, ni de mis otros hermanos.

-Qué historia la suya,...es muy triste.

-Y vea, con mis medios hermanos... yo no era que me llevara muy bien, ellos me maltrataban mucho... como ellos si sabían la verdad. En la casa a mi me toca hacer todo el oficio y eso un día a madrugar... y que el otro a moler y ayudar en la

fincas... y ayudar con los oficios de la casa y luego si me quedaba tiempo me podía ir para la escuela, y mis hermanas duerma que duerma. Y mantenía aburrida y yo aburrida hasta que un día dije: No más, mi papá pegándome bien duro, y mi mamá no le dice nada, mis hermanas no ayudan con nada, ¡Hay, yo me voy! Y cogí por ese monte y me volé y me fui para donde una tía y me quedé con ella.

-Señora... ¿Y cuántos años tenía cuando eso?

-Tal vez unos diez o doce años, todavía no me había llegado la costumbre y tampoco me había salido el busto... en esa época yo era muy machona⁸⁶, por eso me recuerdo bien... porque yo até una bestia y así sin aparejo me subí a ella y cogí por ese monte arriba hasta que llegué donde mi tía... y ese caballo brincaba por donde uno lo llevaba, eso parecía volando... (Risas) era delicioso andar en él.

-Entonces, usted era como esos niños que son intensos...

-¡Ah! yo disfrutaba cuando podía de la libertad, era muy rico... así fuera a escondiditas... vea uno no tenía novio sino hasta que ya estaba bien formadito, y eso a uno no le decían nada de lo sexual, por eso cuando me llegó el período, él fue una sorpresa para mí, yo pensé que me estaba muriendo, pero una familiar me indicó todo y me consiguió los trapitos para que me colocara y no manchara la ropa y lo mismo fue cuando el busto me creció, la modista le tomaba las medidas a uno y después le hacían los sostenes, mis hermanas puesto que eran bien

⁸⁶ Palabra utilizada para indicar persona que juega mucho, que le gusta brincar demasiado y que utilizaba los juegos bruscos.

bustonas⁸⁷ a ellas les tocó utilizar corsé a mí no. Pero uno continuaba vistiendo como niña hasta casi los veinte años, ahora es que las niñas, desde pequeñas visten igual que las mujeres y actúan como mujeres adultas.

-Eso sí es cierto... mire mis sobrinas como son... y no saben hacer nada, porque ahora todo es eléctrico ya ni siquiera aprenden a lavar un trapo, pero visten como mujeres viejas y apenas con diez y doce años.

-En mi época uno debía de aprender a lavar la ropa de uno y la de los familiares, le enseñaban a uno como se hacía el jabón de tierra⁸⁸ o sino la lejía y uno debía de dejar todo bien lavado y después plancharlo. Veo me recuerdo que habían planchas de carbón y después llegaron las que uno calentaba en la hornilla y cuando yo me casé mi esposo compró una de gasolina. Eso eran bien pesadas y uno cogía fuerza en los brazos.

-Yo recuerdo las planchas de gasolina, mi mamá tenía una, también había estufas, eso se acabó cuando llegaron las de energía⁸⁹.

-Vaya mire si ya se fue Pachito, hay que enterrar a Pachita y limpiar esa jaula para botarla porque ya no sirve.

Lupe se paró de la silla en la que se hallaba descansando y salió al patio a observar si ya el ave se había ido. Demorándose un rato, ... a su regresó

⁸⁷ Mujeres de busto grande.

⁸⁸ El jabón que se usaba era de lejía también, se ponía a hervir y se le adicionaba cebo de res que le sacan del pecho, y todo eso se cocinaba y se le iba agregando la lejía hasta que espesaba, entonces, cuando ya estaba bien espeso, se batía y lo revolvían con un mecedor y al otro día o cuando ya estaba frío se cogía a hacer pelotas de diez en diez, y eso era para lavar o para uno bañarse, quedaba como cafecito por la ceniza.

⁸⁹ El uso de la estufa de energía se incentivó después de 1979 con la crisis del petróleo.

ingresó un poco pensativa y le dijo a doña Omaira, que saliera a observar que Pacho continuaba aferrado a la rama del árbol, que no se había querido ir aunque ella lo había estado espantando después de enterrar a Pacha.

Doña Omaira un poco triste le indicó con la cabeza que no iría, y a continuación le contestó: ¡Ha! Yo he pensado que es mejor ir acabando con esos pájaros, sabe, uno los cuida y luego los vende y ni siquiera sabe cómo los trata la gente, y vea Pacho era tan agradecido y tan apegado a Pachita. Déjemoslo ahí, esperemos a más tarde, si no se ha ido lo entramos a la casa y le damos comida, y lo dejamos libre, por si decide irse.

Lupe había ingresado con la jaula, la había comenzado a limpiar en el amplio corredor, sin embargo, doña Omaira un poco disgustada le gritó:

¡Deje esa jaula allí en el solar que hay tiempo para limpiarla!, ¡Más bien venga tome café!... acabo de prepararlo...

-¿Será que si Pacho se va, regresará algún día?

-No, yo no creo, tal vez que le haga falta comida, o que en realidad nos quiera tanto que no desee dejar a este par de viejas solas.

Las mujeres se sentaron cada una con un pocillo de café en la mano, aunque hacía calor, estaban tan acostumbradas a su tinto que no lo despreciaron.

-Vea continuando con mi historia, nosotros nos fuimos de la finca para Zarzal en la época de la violencia, eso asesinaban a cuanto liberal encontraban en el camino, y

a los conservadores les tocó después con la guerrilla, eso eran muertos por toda parte y uno durmiendo en los cafetales, hasta que mi esposo dijo que nos fuéramos para Zarzal, y estuvimos viviendo en varios pueblos, La Tebaida, Toro, Zarzal y volvimos a la finca, pero de eso no había ni el rastro...

-...Todo lo habían saqueado, las plataneras estaban en el suelo, el cafetal acabado, la casa la habían quemado... no había nada en pie, entonces, mi marido dijo, no vamos de aquí, para que nos quedamos... vea toda vía continúan peleando por la política y así que dejamos la finca allí tirada, disque al cuidado de mi padrastro, pero como él era conservador un día llegaron los liberales y los hicieron salir a ellos, él había sido malo, sin embargo, regresaron después y se quedó con todo, con la finca de mi esposo y la de él, vendió después por pedazos, se tomó la plata y terminaron viajando para acá.

-¿Entonces que hicieron?

-Nos vinimos para Palmira, y vea nos quedamos, con todo ese reguero de muchachos no nos querían alquilar casas y menos piezas sin embargo, como los dos comenzamos a trabajar reunimos un dinero y compramos un lote y allí hicimos un rancho y vea ahora es esta casa que los muchachos nos ayudaron a organizar y todos se fueron del nido, así como hicieron los hijos de Pacho y Pachita... y me quedé solamente con usted... pero bueno usted fue como Pachito...

2.5. EL BETAÑEZ⁹⁰

Eran casi las cuatro de la tarde cuando un hombre de piel trigueña y ojos pardos asomó su rostro por la ventana y miró hacia la calle, y dijo en voz alta: ¡Hoy tampoco va a llover, tanto tiempo en el sol uno aprende a conocerle! ¡Casi se hace pariente de él! Luego cerró la ventana y caminó lentamente hasta el amplio corredor de su casa, apenas se había sentado cuando llamaron a la puerta. Con alguna dificultad se paró y volvió al sitio en el cual había estado, abrió la ventana y miró, era su vecino el señor Álvaro.

-¡Buenas tardes!

-¡Buenas tardes! ¿Y eso que lo trae por aquí vecino?

-Estoy buscando una hoja de salvia para un remedio y me acordé que usted tiene una mata en su solar.

-¡Ah!

-Don Lisandro, ¿Entonces, era para saber si usted me hacía el favor y me vendía una hojita?

-¡Ah! ¡Y yo que pensé que me venía a hacer la visita!

-Otro día vecino, es que ahora no tengo tiempo. ¿Y qué estaba haciendo?

⁹⁰ La Historia Oral se ha editado de manera narrativa tratando de guardar la voz del entrevistado.

-Bueno, estoy esperando a la hija que salió y me dijo que no se demoraba, pero no ha regresado.

-No, eso ni la espere, mire, mis hijos salen de la casa y ni dicen para donde se van y uno ya no les espera. ¿Y usted tiene más familia?

-Sí, sí, claro que sí. Tengo hermanos y hermanas, claro que ya murieron varios... pero no fuimos muy unidos. La política separó a la familia.

-¡Cómo así!

-Sí vea, yo soy de Betania Valle y en la época de la violencia quemaron todo hasta la parroquia y por eso ni siquiera tengo fe de Bautismo, mi mamá y mi papá tuvieron que salir para el Huila y allí se organizaron y estábamos lo más de bien cuando empezó la violencia por allá y eso si fue feo.

-¡Ah! Eso parece que fue igual por todas partes, a mi familia también le tocó salirse de la finca, ellos eran del Líbano y nos tocó una noche dejar todo así como si nosotros estuviéramos en la casa y salir huyendo con los trapos que teníamos encima, hasta que llegamos a aquí a Palmira y mire, nos quedamos aquí.

-Esos fueron tiempos duros, mi papá trabajaba haciendo enjalmas, colchones y tenía varias propiedades, él había sido de una familia adinerada y se quedó sin nada, a él se lo llevaron arrestado de Herrera, y mi mamá pensaba que lo habían asesinado ...un día llegó un carro allí a la plaza principal y un poco de hombres enruanados, con machetes, pistolas y revólveres, llegaban a las casas y tumbaban

las puertas a patadas y como eran de madera eso cedían y sacaban a los hombres y los aporreaban con los rejos y las culatas y después los subían a esos carros y se los llevaban.

-No, no, no, por eso es que quedaron tantos huérfanos.

-Así es vecino, fíjese que para nosotros poder salir, tuvimos que quedarnos en Herrera un tiempo más porque eso lo vigilaban a uno, mantenían unos hombres parados en las esquinas poniendo cuidado, ¡Así parecido a los ladrones de ahora!, y entonces, mi mamá se dio cuenta que los conservadores iban a llegar esa noche a acabar con el pueblo... entonces, ella cogió todo lo que teníamos de valor y lo metió debajo del piso, nos hizo colocar varias mudas encima y le dijo a la empleada que envolviera algunas ollas en sábanas y cobijas y se las llevara para allá para el monte y que esperara allí, porque todos no podíamos salir juntos.

-¿Y qué pasó?

-La empleada salió y se fue con mi hermana menor y yo me quedé con mi mamá hasta más tarde y luego salimos para la hora de la misa, entonces el hombre le dijo a mi mamá, ¡Patrona para dónde va! Y ella le contestó: ¡Para misa! ¡Hay que rezarle a las ánimas haber si cambian lo malo de este muchacho! ¡No ve como me salió!

-¿Y entonces?

-No, pues llegamos allí a la parroquia y entramos y nos inclinamos y miramos si estaban mirando y entonces yo salí corriendo de huida de mi mamá y ella salió detrás de mí dízque a alcanzarme y cogimos por esa calle arriba a paso largo y cuando salimos corra para el monte y corra hasta que nos encontramos con la empleada y mi hermana menor.

-¿Y sus otros hermanos, no me dijo que eran bastantes?

-Sí, nosotros fuimos bastantes pero era por parte de papá, él era casado y tuvo hijos con la esposa, después se consiguió a mamá y después otras mujeres y con cada una tuvo hijos, una vez contamos con él todos sus hijos y éramos más de setenta.

-Pero, dígame ¿Su otra hermana la que vive allí a la vuelta fue la que salió con usted?

-No, no, ella es la mayor, ella se quedó, porque ella se había casado con un conservador muy malo que tenía plata y ella después de casada no nos determinaba para nada, eso andaba con oro hasta en los pies... por toda parte le colgaban crucifijos y rosarios de oro... se volvió muy orgullosa, y mi mamá no le avisó porque le dio miedo que nos hicieran algo por boca de ella.

-¿Y qué hicieron después?

-Comenzamos a subir la loma, la Cordillera⁹¹, y desde allá vimos como llegaban esos carros del municipio cargados de hombres y se bajaban y quemaban todo, y la gente gritaba y nosotros corra y corra por esa loma, pensábamos que nos iban a alcanzar y pasamos toda la noche caminando loma arriba agarrados de las manos. Por la mañana ya estábamos bien arriba y allí comenzamos a encontrar paisanos había unos heridos, quemados, otros sin nada, familias completas, otros con niños de familias que les habían asesinado a los padres y así.

-¡Eso fue feo!

-Sí, sí, y comenzamos entre todos a cuidarnos y camine de día y entre todos cocinábamos para comer algo, sin dejar hacer mucho humo para que no nos fueran a ver, y todo lo que teníamos le quedó a un hombre, el se robó todas las propiedades, las vacas, el hotel, los billares de mi papá hasta ahora, él tiene todo.

-¿Y su papá?

-Pues de él nos vinimos a dar cuenta, ya cuando pasó el tiempo, un día llegó todo viejo y enfermo, lo habían tenido preso en varios penales de Colombia, dizque porque era dirigente liberal, pero... yo nunca supe si eso era cierto... lo único es que estuvo arrestado durante el gobierno de Laureano Gómez y el gobierno de Rojas.

-¿Y su hermana menor dónde está?

⁹¹ Cordillera Central ubicada en medio de los departamentos de Huila y Valle.

-¡Ah!, ella después de que llegamos del Huila conoció un chulavita y se casó con él y se fue para Nariño y nos cogió bronca porque mi mamá y yo seguíamos siendo liberales... hasta a mi papá no lo querían... lo odiaban y hablaban mal del viejo.

-Cómo es la vida no, fíjese las personas como cambian, antes uno pensaba que las personas de nuestra edad respetaba mucho la tradición y vea a sus hermanas, se alejaron de ustedes por la política.

-Después de esto y que atravesamos toda esa cordillera a pie y que dejamos a personas viejas que no soportaron el viaje enterradas en el páramo, llegamos aquí a Palmira a trabajar. Nos ubicamos en sitios donde necesitaban personal, para ayudar con los gastos de la pieza que alquilamos y la comida. Así fuimos adquiriendo dinero y se nos fue mejorando la situación hasta que sólo quedamos mi mamá y yo. Después compré esta propiedad e hice la casa, el adobe lo fabriqué yo mismo con barro del solar y vea como ha aguantado hasta ahora.

2.6. EXPLICACIÓN

El formato de narración utilizado fue asimilado de los maestros Germán Castro Caycedo, Alfredo Molano, Juan Rulfo y otros más. La versión creada adquiere gran importancia si se observa el texto y el contexto del formato presentado,

guardando la voz del entrevistado y el contenido de la entrevista original, lo cual no modifica la importancia de la oralidad, ya que acerca a la historia oral a las Ciencias Sociales de manera pedagógica y didáctica, resultando el trabajo agradable para la lectura y un resultado serio que escudriña alternativas de presentación de los trabajos orales en las carreras de las Licenciaturas. No obstante la construcción narrativa no es fácil y requiere una alta dosis de concentración y dedicación para que no se presente lapsus y fallas en la información principal.

3. ANÁLISIS DE LA IMPORTANCIA DE LA TÉCNICA Y METODOLOGÍA EMPLEADA EN LA COMPILACIÓN DE CINCO HISTORIAS DE VIDA

Con el siguiente capítulo se pretende demostrar la “Importancia de la técnica y metodología empleada en la compilación de cinco historias de vida de migrantes a Palmira Valle del Cauca (Siglo XX), a través de la investigación oral utilizada en la carrera de la Licenciatura de las Ciencias Sociales para secundaria”, proceso que se inició con la recopilación de la información escrita⁹² y de las historias orales de cinco entrevistados migrantes⁹³. La importancia en la recuperación del relato histórico oral en estas personas, residió en que cada una pasó por diversas experiencias de vida, las cuales se han documentado en la presente monografía de forma narrativa tratando de conservar la objetividad en la investigación a presentar.

Por ello la importancia del presente apartado, en el cual se tratará de recopilar los aspectos primordiales de las historias referidas y se intentará establecer un paralelismo o cruce entre los casos narrados, desde el ámbito social e histórico, aunque no se ahondará en los hechos debido a que el trabajo sólo busca evidenciar como un buen Licenciado en Ciencias Sociales u otra disciplina humanista, puede rescatar mediante la buena implementación de las técnicas y metodologías del relato oral, unas excelentes historias orales que pueden ser

⁹² Fuentes secundarias, bibliografía.

⁹³ Fuentes primarias.

utilizadas como fuentes primarias e incluso como aportes para el género narrativo social, lo cual enriquece el patrimonio oral local y nacional.

3.1. ANÁLISIS Y CONCLUSIÓN DE LA IMPORTANCIA DE LA BUENA UTILIZACIÓN DE LA TÉCNICA Y METODOLOGÍA EMPLEADA EN LA RECOLECCIÓN DE LAS HISTORIAS ORALES.

Al iniciarse el análisis y la conclusión de la importancia de la buena utilización de la técnica y metodología empleada en la recolección de las historias orales, se aprovechó la didáctica aprendida en la investigación de las fuentes secundarias, el margen de la revaloración de los datos expuestos en la oralidad de aquellos que dieron origen al contexto del trabajo que ha resultado valioso, por ello en su relato aparecen factores que no se deben de obviar, presentando incidencia en hechos narrados los cuales son dignos de establecer y puntualizar utilizando para ello el estudio y observación aprendidos en el transcurso de la carrera de la Licenciatura en Ciencias Sociales.

Uno de los factores primordiales notados en el caso de investigación fue el de la migración, originada por los entrevistados desde cinco departamentos ubicados en el Sur Occidente colombiano siendo, el antiguo Tolima, el antiguo Caldas, Huila, Cauca y Valle del Cauca. Espacios geográficos que participaron a manera de ejes territoriales marcando a quienes se entrevistaron con apego hacia el pasado lejano, ya que desde estos puntos se iniciaron los relatos orales, en algunos casos hubo reminiscencia dolorosa debido a los hechos vividos en los

sitios de origen, por situaciones diversas que obligaron a los sujetos mencionados a migrar en el propio país, alejándoles de su pasado social y cultural.

El movimiento migracional mayoritariamente se estableció sobre la Cordillera Central, el desplazamiento se realizó a pie y a caballo, por lo regular las personas recorrieron la misma ruta varias veces, el motivo “huir de la violencia⁹⁴” la cual los había afligido incluso con excesivo dolor. Las personas partieron de sitios irrigados por las vertientes del Río Magdalena, hacia la vertiente del Río Cauca, el paso por el Páramo fue mencionado como un sitio duro, difícil e incluso peligroso, llovía todo el tiempo y mantenía cubierto por una densa niebla. Refiriendo la peligrosidad en la topografía del terreno ya que había pendientes, abismos, frío extremo, pero con lugareños que ofrecían alojamiento y comida a quienes transitaban, por los caminos de Herradura o caminos de arrieros.

Las historias de vida narradas comenzaron en un margen de edad de los cinco o seis años épocas en las cuales los directos implicados se hallaban en años púberes, dejando en su pasado psicosocial heridas y duelos que no han sanado hasta la actualidad, o en algunos casos se han logrado asimilar como procesos disgregados. Terminando el estudio en la fase hasta cuando la persona se consolidó en algún sitio geográfico, los relatos evidenciaron vidas llenas de

⁹⁴ APRILE-GNISET, Jacques, *La colonización en el Valle del Cauca y La urbanización en el Valle, En: La ciudad colombiana, siglo XIX y siglo XX*, Bogotá: Banco Popular, 1992.

experiencias enriquecedoras, pedagógicas, motivadoras y dolorosas, pero aún así los hombres y mujeres continuaron hacia metas futuras.

En cuanto a la vida de las mujeres, estaba íntimamente ligada al aspecto hogareño, trabajador y reproductor, limitando su espacio social. Debieron de trabajar fuerte y duro para lograr vencer obstáculos pero continuaron soñando y deseando un mejor bienestar, el cual han alcanzado hoy día. Por su parte, los hombres pensaban más en una estabilidad laboral, en una mujer e hijos, sus vidas fueron trajinadas, sin embargo, por ser hombres obtuvieron muchas ventajas que les favorecieron en los momentos de necesidad o de problemática social. No obstante, en ambos casos existió un único motivo: Defender y proteger, lo más valioso “La vida”.

Otro aspecto fue la problemática social del campo, que afectaba a hombre y mujeres por igual sin importar la edad, condiciones físicas, materiales o espirituales. Se nota la carencia de entidades educativas para el desarrollo intelectual de los campesinos colombianos, de centros médicos, de un control natal, e incluso de carreteras o medios de transporte favorables, por su parte la presencia de la iglesia nacional en éstos sitios era bastante paupérrima lo que se evidenció en la carencia de espiritualidad y en la escasez de una población registrada por el bautismo. Debido a la falta de tecnologías modernas entre estas: La energía eléctrica y la televisión, consideraron que sus actividades diarias como sus vidas eran más sencillas, menos monótonas y más activas.

De igual manera, la unión familiar se podía modificar según las condiciones de vida, el medio social en el cual se hallaba inserta, la economía, los recursos que le proveían el medio, el color político, el valor sentimental o afectivo. En algunos casos la unión parental no era fuerte, especialmente cuando existían intereses económicos de por medio, notándose la inmediata separación o pérdida del vínculo al faltar el padre o la madre o los abuelos. La existencia de predios amplios que posibilitaban el pan coger y la manutención, hasta la contratación de peones, semovientes para su transporte y otros factores alternos importantes generaban lazos fuertes los que se fueron modificando a medida que los movimientos campesinos migracionales se incrementaron por diversas causas de coacción.

Así mismo, el respeto hacia la significación del adulto o del abuelo y la presencia de éste en el vínculo familiar, hacia posible el diálogo y la imagen de unidad familiar, incluso en la tradición de cumplir con el deseo o sueño de uno de ellos para que lograra descansar en paz en el momento de fallecer, permitiendo establecer tabús o mitos de familia y creencias en la palabra deseada, dicha, implementada o sugerida. Igualmente la palabra era muy respetada, se seguía la tradición por costumbrismo a través de la oralidad, es decir, las familias se reunían no sólo por pertenecer a un mismo vínculo social mutuo, sino, porque poseían

ciertas características que los hacía importantes, por ejemplo: Recetas, maneras y métodos de producción, entre otros⁹⁵.

Otro aspecto fundamental fue el de los movimientos migracionales establecidos cerca de las riveras de los ríos, por lo cual se posibilitaba la consecución del agua para las actividades diarias como la fabricación de la argamasa para construir sus viviendas, la caza de animales que iban a los ríos a calmar la sed y la facilidad de “perderse en el monte en caso de peligro⁹⁶”. En los instantes de más dolor por la pérdida se notó que existió una notable carencia de interés por lo material, se pensaba más en lo humano, la vida, los sentimientos y la comida. Tenían mayor relación con las personas que les rodeaban y los abuelos eran respetados, diferencia notoria en cuanto a la calidad de abuelo de hoy día.

Otro aspecto primordial del cruce de las historias orales fue: La evidencia de que la pérdida de posesiones no fue recuperable, no sólo en el aspecto material, sino emocional y psicológico. Debiendo de continuar con sus vidas, olvidando el pasado o enterrándolo para poder volver a reconstruir su entorno familiar en otro referente geográfico social. En cuanto a la ciudad de Palmira posibilitó no solo la ubicación temporal y laboral de algunos, también motivó a una nueva aspiración de vida que les estaba siendo negada debido a la inclemencia de la violencia.

⁹⁵ Los abuelos trabajaban la elaboración de licor, por medio de alambiques, producción de muebles, zapatería artesanal y otros.

⁹⁶ Experiencia escuchada en las entrevistas.

Los entrevistados lograron rehacer sus vidas, y aprendieron por medio de sus experiencias aunque algunos las llamaron: "...La amargura de mi vida...", a sortear diversas dificultades. No obstante, permitieron una entrevista donde mencionaron algunos aspectos de su pasado, el sufrimiento al hablar de ellos retorna demostrando como el duelo por la pérdida no ha sido totalmente enfrentado y sanado y tal vez, no lo llegaron y no lo llegarán a superar.

En consecuencia, la importancia de este tipo de historia radica en que se recurre a la memoria, al recuerdo, a la narración oral. Donde se presentan las historias orales insertas en un espacio geográfico, histórico y social, imprescindible de rescatar y resaltar al momento de transcribirlas. Manifestando la significación de la memoria social oral, que hace parte de la tradición oral de los grupos familiares. Resultando la oralidad como la revelación de lo no narrado, referenciado y escrito. Aunque los seres humanos poseen la capacidad de guardar y recuperar lo vivido a través de la oralidad, esto sólo es posible de conocer a través del uso de la recuperación de la historia oral en trabajos de investigación serios y objetivos.

No obstante, es fundamental aprender a escuchar, a recopilar, transcribir y analizar, para construir procesos de aprendizajes notorios y sustentables mediante una presentación ajustada en los parámetros de la cientificidad, en este caso particular, la historia oral. Y aunque no debe ser subjetiva, en el presente estudio no se puede prescindir de este factor, debido a que en la oralidad no se pueden establecer formatos de presentación, es decir, la voz principal se construye

independientemente, con la subjetividad del entrevistado. Presentando el relato de manera cronológica sin especificar tiempos y recorriendo un proceso el cual es recapitulado por un entrevistador de manera escrita.

4. CONCLUSIÓN

Pero en sí, las narraciones de historias orales, permitieron conocer voces calladas que guardan grandes testimonios de vida los cuales se están perdiendo pero que pueden contribuir a reconstruir un pasado histórico social de nuestro departamento, el cual recibió y recibe todos los días personas ajenas a él, pero que llegan con el sueño de construir y favorecer su desarrollo. Por ello la técnica y metodología de la compilación de cinco historias de vida de migrantes a Palmira Valle en el Siglo XX, no se debe observar como un trabajo de investigación finalizado, antes es la punta de una lanza que apenas comienza a recorrer un camino, el cual falta mucho por construir.

Espero que este sea un pequeño aporte para futuros investigadores sociales o humanistas que deseen trabajar con la oralidad.

Anexos

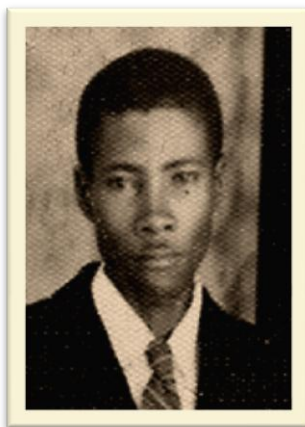


Realizado por Luz Amparo Montaña Serna

Fotografías entrevistados



Teresa



Florentino



Hortensia



Lisandro



Yaneth

Anexo a



Nombre de la persona:
Edad:
Sexo:
Pregunta
1 ¿Me puede hacer el favor de decirme su nombre y edad? 2 ¿De dónde es usted? 3 ¿Hace cuántos años que reside en la ciudad de Palmira? 4 ¿En qué lugares vivió usted? 5 ¿Porqué viajó tanto? 6 ¿Porqué se vino a vivir a Palmira? 7 ¿Cómo se llamaban sus padres? 8 ¿De dónde eran ellos? 9 ¿Cómo fue su infancia? 10 ¿Qué es lo que más recuerda de su infancia? 11 ¿Cómo y cuándo ingresó a la escuela? 12 ¿Cómo era la educación en esa época? 13 ¿Cómo fue su desarrollo, es decir, el cambio de niño a adulto? 14 ¿A los cuántos años tuvo su primer novio/a? 15 ¿Cómo se vestían en esa época, y como eran las costumbres? 16 ¿Cómo era la vida de una mujer y la vida de un hombre? 17 ¿Cómo fue la época de la violencia, fue testigo de algún hecho? 18 ¿Cuáles eran las tecnologías de la época? 19 ¿Cuál fue su primer trabajo? 20 ¿Cuántas novios/as tuvo? 21 ¿Qué hizo cuando llegó a Palmira? 22 ¿Qué hace en la actualidad? 23 ¿Qué es lo que más le gusta de la ciudad?
Muchas gracias por su colaboración, le agradecemos que en este trabajo de su parte ha sido muy grande y esperamos que aquellas personas que ayudaron a consolidar con su llegada a la ciudad de Palmira, hayan podido conceder este tiempo, el aporte a la historia y rescataando las voces calladas de los pueblos y ciudades del Valle del Cauca.
Modelo de entrevista realizado por Luz Amparo Montaña Serna Código: 9615973 Plan: 3256 Año: 2009

Anexo b,

OBJETOS A UTILIZAR PARA REALIZAR UNA ENTREVISTA⁹⁷



Grabadora portátil



Cd's



Cassette



Filmadora



Libreta de anotaciones



Mp5



Equipo de sistemas



Dinero



Grabadora



Bolso



Tiquetes para viajes



Pasajes bus

⁹⁷ <http://www.google.com.co/imgres?imgurl=>, julio 30 del 2010.

Anexo c

Objetos cotidianos

Imagen del jabón Heno de Pravia.

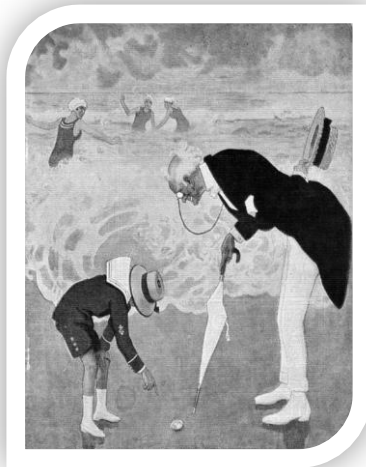
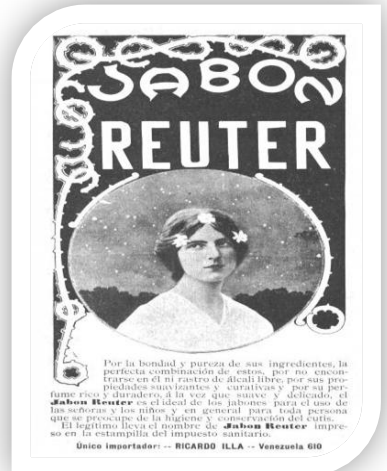


Imagen del jabón Reuter.



<http://62.15.226.148/tc/2008/12/25/11381570.jpg>

Imagen del jabón Camay.



Plancha de carbón antigua.



<http://images.google.com.co/>



Horno de barro



Maleta antigua

<http://www.autosuficiencia.com.ar/>



Peine antiguo



Calzón antiguo



Enagua antigua



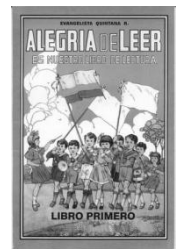
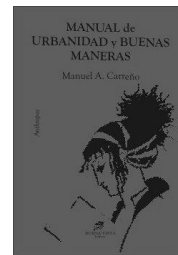
Corsé antiguo



Calzoncillo antiguo



Textos escolares antiguos



<http://www.google.com.co/imgres?imgurl=http://4.bp.blogspot.com>

5. BIBLIOGRAFÍA

5.1. Fuentes primarias

Personas entrevistadas:

Doña Teresita, don Florentino, doña Hortensia, doña Omaira y don Lisandro.

5.2. Fuentes secundarias

5.2.1. Textos

ANDRADE, Mónica, LÓPEZ, Nancy Stella y TELLO N., Laurentino, *Mirando con ojos de bosque: Historia oral de la colonización de los Farallones*, Santiago de Cali: Universidad del Valle, 1996.

APRILE-GNISET, Jacques, *La ciudad colombiana, siglos XIX y siglo XX*, Bogotá: Banco Popular, 1992.

ARCE, S, Ricardo, *Voces e imágenes en la historia: investigación histórica y renovación pedagógica*, España: Universidad Pública de Navarra, 2007.

AUSTER, Paul, *Creía que mi padre era Dios; relatos verídicos de la vida americana*, Barcelona: Anagrama, 2001.

BETTELHEÍM, Bruno, *Heridas simbólicas, los ritos de la pubertad y el macho envidioso*, España: Banar, 1974.

_____, *Educación y vida moderna*, España: Crítica, 1989.

CASTRO Caycedo, Germán, *Colombia amarga*, Colombia: Planeta, 1986.

_____, *El cachalandrán amarillo*, Colombia: Planeta, 1998.

EMBER, Carol R, y EMBER, Melvin, *Antropología cultural*, New York: Prentice Hall, 1997.

FREUD, Sigmund, *Tótem y tabú*, Madrid: Biblioteca Nueva 1973

LEONÉ, Santiago y Mendiola, Fernando, *Voces e imágenes en la historia, fuentes orales y visuales: Investigación histórica y renovación pedagógica*, España: Uninavarra, 2007.

_____, *Observar, escuchar, comparar, describir, en la práctica de la investigación cualitativa*, España: Ariel, 2003.

MOLANO, Alfredo, *Trochas y fusiles*, Colombia: Áncora, 1999.

_____, *Rebusque mayor: Relatos de mulas, traquetos y embarques*, Colombia: Áncora, 1999.

_____, *Del llano llano: Relatos y testimonios*, Colombia: Áncora, 1995.

_____, *Aguas arriba: Entre la coca y el oro*, Colombia: Áncora, 1991.

_____, *Desterrados: Crónica del desarraigo*, Colombia: Aguilar, 2005.

SITTON, Thad, MEHAFFY, George y DAVIS, J.R., *Historia oral una guía para profesores y otras personas*, México: FCE, 1983.

SUÁREZ Orozco, C y SUÁREZ Orozco M.M. *La infancia de la inmigración*, Madrid: Morata, 2007

RULFO, Juan, *El llano en llamas*, España: Visor Libros, 2002.

5.2.2. Artículos en la WEB

ASOCIACIÓN DE HISTORIA ORAL DE LA REPÚBLICA ARGENTINA, *Testimonios*, <http://revistatestimonios.com.ar/testimonios-01/01/>, 17 de invierno de 2009.

BALIBREA Cárceles, Álvaro, *La enseñanza de los marcadores del discurso oral, a través de textos publicitarios audiovisuales en la clase de E/ le*, *En: Centro virtual Cervantes*, http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0848.pdf, 15 agosto de 2009.

BOUTZOAVI, Aleka, *Individualidad, memoria y conciencia colectiva: La identidad de Diamando Gritzona*, <http://www.cholonautas.edu.pe/modulo/upload/BOUTZO.pdf>, 17 julio de 2009.

CAHÁLA Lasteros, Sileny, *Estudio sobre la integración de los niños procedentes de la migración escolarizados en Madrid capital*, extraído de: <http://74.125.47.132/search>, 3 enero de 2009.

COMPUTERWORLD HONORS PROGRAM INTERNATIONAL ARCHIVES, MORROW, Daniel S., <http://www.cwhonors.org/archives/histories/jobs.pdf>, 8 de junio de 2009.

DELGADO Sahagún, Carolina, *Análisis del testimonio como fuente oral: Género y memoria*, <http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/10/40/16/PDF/>, 23 de marzo de 2009.

DIAZ Sánchez, Pilar y GAGO González, José María, *La construcción y utilización de las fuentes orales para el estudio de la represión franquista*, <http://hispanianova.rediris.es/6/dossier/6d006.pdf>, 17 julio de 2009.

DICCIONARIO TEMÁTICO CIESAS, *la historia oral y de vida como enfoque metodológico en ciencias sociales*, <http://www.ciesas.edu.mx/Publicaciones/diccionario/Diccionario%20CIESAS/TEMA%20PDF/Aceves%204b.pdf>, 21 de mayo de 2009.

EGIDO, León, Ángeles, *Trabajando con la memoria: Exilio y fuente oral*, <http://revistas.ucm.es/inf/11370734/articulos/HICS0101110267A>, pdf, 16 de mayo de 2009.

GARAY, Graciela, *La entrevista de historia oral: ¿Monólogo o conversación?*, <http://redie.uabc.mx/contenido/vol1no1/contenido-garay.pdf>, 7 de junio de 2009.

GARCÉS, Mario, *La historia oral, enfoques e innovaciones metodológicas*, <http://www.cidpa.cl/txt/4artic11.pdf>, 26 de mayo de 2009.

GUADARRAMA Olivera, Horacio, *Historia oral, usos y abusos*, <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/316/31630904.pdf>, 21 de junio de 2009.

STEVENAZZI, Felipe, *La entrevista*, <http://espanol.geocities.com/uaexam>, 17 de noviembre de 2008.

SCHULMAISTER, Carlos, *La historia oral y su dimensión económica*, http://fade.uncoma.edu.ar/medios/revista/Revista_12, 12 de noviembre de 2008.

TESTIMONIOS, <http://revistatestimonios.com.ar/testimonios-01/01/> completa. 17 de noviembre del 2009.

BOTERO Mejía, Juliana, *Oralidad y escritura en la isla de San Andrés*, *Revista de Antropología*, Universidad Nacional de Colombia, <http://www.inversa.unal.edu.co/>, 23 de marzo de 2008.

JARAMILLO Duque, Germán, *la tradición oral y la sociedad*, <http://www.flacsoandes.org/dspace/bitstream/10469/807/13/03.%20Tradici%C3%B3n%20oral%20y%20sociedad.%20Germ%C3%A1n%20Jaramillo%20Duque.pdf>, 20 de junio de 2009.

JIMÉNEZ Ramírez, Magdalena, *Historia oral en educación, lo memorable del recuerdo, la importancia de la palabra*, http://dialnet.unirioja.es/servlet/fichero_articulo?codigo=2964313, 7 de mayo de 2009.

JIMÉNEZ, Alfonso y RODRÍGUEZ Olga y GARCÍA, Zula, *El arte de recrear el pasado: Historia oral y vejez productiva*, <http://biblioteca.universia.net/ficha.do?id=27527942>, 14 de junio de 2009.

LYTHGOE, Esteban, *El desarrollo del concepto de testimonio en Paul Ricoeur*, http://ciruelo.uninorte.edu.co/pdf/eidos/9/02_el%20desarrollo%20del%20concepto%20de%20testimonio%20en%20Paul%20Ricoeur.pdf, 20 de junio de 2009.

MENDO Alba, Jacobo, *El testimonio oral en los Andes centrales, travesía y rumor*, http://sisbib.unmsm.edu.pe/BibVirtualData/libros/Literatura/trad_oral/alva_mj.pdf, 9 de septiembre de 2009.

MEYER, Eugenia, *Memoria, olvido e historicidad*, <http://revistatestimonios.com.ar/testimonios-01/01/>, 3 de Septiembre de 2009.

MONTENEGRO, Antonio, *Rachar as palavras, ou uma história a contrapelo*, <http://revistatestimonios.com.ar/testimonios-01/01/>, 3 de septiembre de 2009.

MUÑOZ Onofre, Darío, *Construcción narrativa en la historia oral*, <http://www.ucentral.edu.co/NOMADAS/nunme-ante/16-20/PdfsNomadas%2018/10-construccion.PDF>, 7 de mayo de 2009.

PORTELLI, Alessandro, *El uso de la entrevista en la historia oral*, http://www.fhuc.unl.edu.ar/olymphistoria/paginas/manual_2009/docentes/modulo3/f-EI%20uso%20de%20la%20entrevista%20en%20la%20historia%20oral.pdf, 16 de mayo de 2009.

RODRIGUES Moraes, Olga y GARCIA Giglio, Zula, *El arte de recrear el pasado, historia oral y vejez productiva*

<http://dialnet.unirioja.es/servlet/oaiart?codigo=2342174>, 15 de mayo de 2009.

SÁNCHEZ, Javier Rodrigo y SERRANO Sanz, Antonio, *La importancia de la historia oral en la Historia Contemporánea de Aragón. El caso del anarquismo en Mas de las Matas*,

[http://plan.aragob.es/FBA.nsf/0/8f385f939352a427c125754b003bde00/\\$FILE/La%20importacion%20de%20la%20historia%20oral%20en%20la%20Historia%20Contemporanea.pdf](http://plan.aragob.es/FBA.nsf/0/8f385f939352a427c125754b003bde00/$FILE/La%20importacion%20de%20la%20historia%20oral%20en%20la%20Historia%20Contemporanea.pdf), 8 de septiembre de 2009.

SCHULMAISTER, Carlos, *La historia oral y su dimensión económica*,

http://fade.uncoma.edu.ar/medios/revista/Revista_12/03carlos_schulmaister.pdf, 11 de agosto de 2009.

SERRANO, Rocío del Carmen, *Historia y subjetividad en la construcción de la memoria (Guadalajara, 1968-2000)*,

<http://revistatestimonios.com.ar/testimonios-01/01/>, 2 de septiembre de 2009.

SHOPES, Linda, *What Is Oral History?*,

<http://historymatters.gmu.edu/mse/oral/oral.pdf>, 25 de julio de 2009.

SOSCHINSKY, Lili Magdalena, *Leopoldo Merechal Historia Oral*,

<http://hablemosdehistoria.com/etiqueta/historiografia/page/4/> Acerca de la interpretacion Marxista sobre la historia de Chile..., 25 de julio de 2009.

UNITED STATES HOLOCAUST MEMORIAL MUSEUM, RINGELHEIM, Joan, *Oral History Interview Guidelines United States Holocaust Memorial Museum*,

<http://www.ushmm.org/archives/oralhist.pdf>, 11 de agosto de 2009.

VILANOVA, Mercedes, *La historia presente y la historia oral, relaciones, balance y perspectivas*,

<http://revistas.ucm.es/ghi/0214400x/articulos/CHCO9898110061A.PDF/>, 21 de junio de 2009.

WARRINGTON, Siobhan y LOIS, Anne Sophie, *escuchando voces individuales*,

<http://www.acnur.org/biblioteca/pdf/5328.pdf>, 21 de junio de 2009.

ZAMORA S, Itzkluauhtli, *“La importancia de la vida cotidiana en los estudios antropológicos*, www.accessmylibrary.com/.../summary_0286-32149155 ITM, 20 de junio de 2008.